

# WING UNIVERSAL CHEST

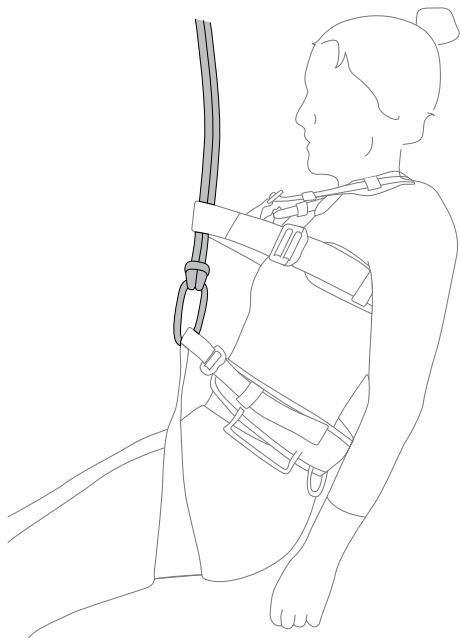


EDELRID *e*



Abb. / fig. / ill. / afb. / fig. / rys.

**1**



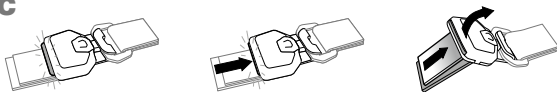
**2a**



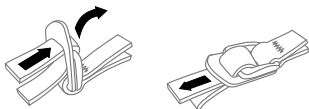
**2b**



**2c**



**2d**



**3a**



**3b**



**4a**



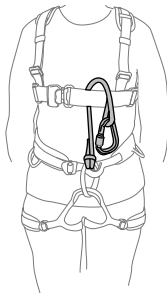
**4b**



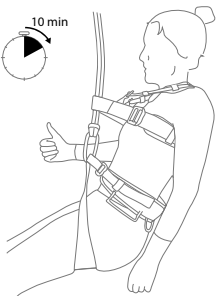
**4c**



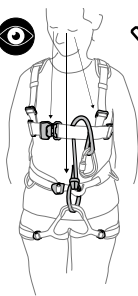
**4d**



**5**

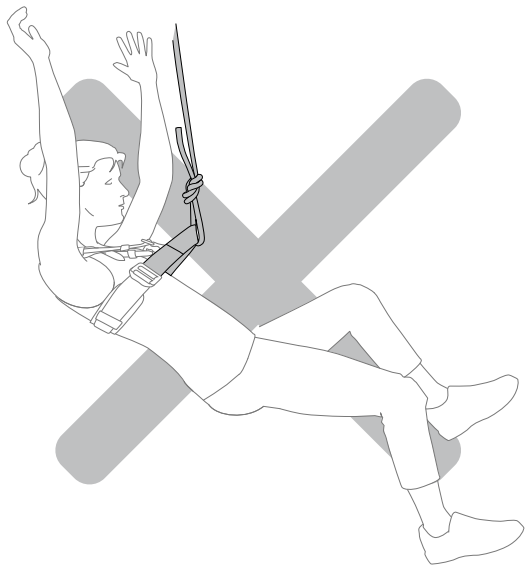


**6**

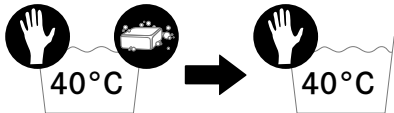


7

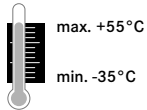
NO



8



9



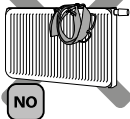
10



11



12



13



14

NO





## HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG UND PFLEGE

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

### ANWENDUNGSHINWEISE

Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten. Dieses speziell für das Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe hergestellte Produkt entbindet bei der Nutzung nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Um maximale Sicherheit beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe zu erzielen, ist eine sachgerechte Anwendung nur mit normenkonformer Bergsportausrüstung möglich. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxiserichte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen

über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit auftreten können. Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer.

### SICHERHEITSHINWEISE

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist

sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

### LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern hergestellte Produkte (Polyamid, Polyester, Dyneema®) unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

**Maximale Lebensdauer** bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: 12 Jahre.

**Gelegentlicher Gebrauch:** Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre.

**Häufiger oder extremer Gebrauch:** Unter extremen Anwendungsbedingungen mit häufiger oder extremer Sturzbelastung können die Sicherheitsreserven bereits nach kurzer Gebrauchsdauer so stark abgebaut sein, dass ein Austausch unumgänglich ist.

Grundsätzlich müssen PSA-Produkte sofort ausgetauscht werden, wenn z.B. bei Produkten mit Gurtbändern die Gurtbandkanten beschädigt oder Fasern aus dem Gurtband gezogen sind, Beschädi-

gungen/Abrieberscheinungen der Nähte zu beobachten sind oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat. Bei Seilprodukten oder Produkten, in denen Seile integriert sind, muss ein sofortiger Austausch erfolgen, wenn eine harte Sturzbelastung (Sturzfaktor >1) oder eine starke Mantelbeschädigung (so dass der Kern sichtbar ist) oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat. Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

### TRANSPORT

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

### PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

1 Besteht die Gefahr eines unkontrollierten Abkipens des Oberkörpers, ist ein Sitzgurt (Typ C) nur in Verbindung mit einem Brustgurt (Typ D) zu verwenden. Zur Verbindung von Brust (Typ D)- und Sitzgurten (Typ C) kann ein geeignetes Verbindungsmittel verwendet werden.

2 a - d Korrekte Bedienung der Verstellelemente bzw. Schnallen.

3 a - b Korrekte Einstellung bzw. Größe des Gurtes.  
4 Fixierung des Verbindungsmittels.

4a Zum Fixieren des Verbindungsmittels wird der Brustgurt geöffnet.

4b Öffnen des Kletts und Einlegen des Verbindungsmittels in die Führung auf der Innenseite des Brustgurtbandes.

4c Zur Fixierung des Verbindungsmittels muss der Klett um das Verbindungsmittel gelegt werden.

4d Anschließend wird der Brustgurt wieder geschlossen.

5 Beim Kauf bzw. vor dem Einsatz muss die Passform bzw. die korrekte Einstellung des Gurtes durch einen Hängetest an einem sicheren Ort überprüft werden. Bei korrekter Einstellung dürfen bei einem zehnmütigen Hängetest keinerlei Behinderung der Atmung oder Schmerzen auftreten.

6 Verstellelemente, Einbindepunkt und Anseilknoten sind auch während des Einsatzes regelmäßig zu überprüfen.

7 Die Verwendung eines Brustgurtes (Typ D) ohne einen Sitzgurt (Typ C) ist nicht zulässig.

8 Gurte können mit handwarmem Wasser und einer milden Seife gewaschen werden. Nach der Wäsche muss der Gurt mit klarem Wasser ausgespült werden. Handelsübliche Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

9 Gurte dürfen in einem Temperaturbereich von  $-35^{\circ}\text{C}$  bis  $+55^{\circ}\text{C}$  verwendet werden.

10 Gurte dürfen nicht in der Waschmaschine gewaschen werden.

11 Gurte sollten nicht im Sonnenlicht getrocknet werden.

12 Gurte sollten nicht an oder auf Heizkörpern oder vergleichbaren Wärmequellen getrocknet werden.

13 Die Lagerung und Trocknung von Gurten sollte in kühler, trockener und vor direkter UV-Strahlung geschützter Umgebung erfolgen.

14 Die tragende Struktur des Gurtes - darf nicht mit Säure, z.B. Batteriesäure, ätzenden Stoffen oder anderen Chemikalien in Kontakt kommen - Vereisungen kann die Festigkeit reduzieren - darf nicht

beschriftet werden - muss vor starkem Abrieb oder scharfen Kanten geschützt werden - darf nicht beschädigt oder modifiziert werden - darf keiner extremen Hitze oder z.B. Funkenflug ausgesetzt werden - sollte vor Sonnenlicht geschützt werden.

## KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller

Herstelleradresse

Modell: Produktname

Produktbezeichnung: Brustgurt nach EN 12277:2015

Typ D

Chargennummer: G XXX YYYY XXX

Abbildung der korrekten Bedienung der Einstellelemente ggf. Angaben zu Anwendergewicht und Größenbereichen

CE 0123: die Produktion der PSA überwachende Stelle

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

 YYYY MM : Herstellungsjahr und -monat

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG:

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: <http://www.edelrid.de/...>

## **ANMERKUNG:**

Gebrauchsanleitung: CE XXXX: Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

## **EN**

### **NOTES CONCERNING APPLICATION, SAFETY, SERVICE LIFE, STORAGE AND MAINTENANCE**

This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from a height and should be assigned to a person. These instructions contain vital information. The instructions must have been understood by the user before actual use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life.

#### **APPLICATION NOTES**

Carefully read the following application notes and adhere to them. This product has been designed specifically for mountaineering, climbing and work at a height or depth, but cannot remove all risk personally incurred by its users.

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often entail hidden dangers and risks caused by external influences. Accidents cannot be excluded. To ensure maximum safety during mountaineering, climbing and working at a height or depth, proper use requires combining the product exclu-

## **WING UNIVERSAL CHEST**

sively with mountaineering equipment conforming to standards. Detailed, comprehensive information is available in related technical literature. The following instructions for use are important and help ensuring proper practical application. However, they cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at a height or depth; and they certainly cannot free users from shouldering their personal risk. The product must be used exclusively by trained, experienced persons or by instructed persons who are being supervised. Users should be aware that insufficient physical or psychological fitness may jeopardise safety. Before using the device, users must acquire knowledge concerning the possibilities for safe and effective rescue action.

In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. In any such case the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation.

#### **SAFETY NOTES**

If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use only CE marked components of personal protective equip-

ment (PPE) for protection against falling from a height. If original components of the product are modified or removed, the safety properties may be influenced adversely. The equipment should not be altered or remodelled or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product for possible damage. Ensure fitness for use and correct function. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately.

### **SERVICE LIFE AND REPLACEMENT**

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. Products made of synthetic fibres (polyamide, polyester, Dyneema®) are subject to aging even if not used. Such aging mainly depends on the intensity of ultraviolet radiation and climatic influences. When approaching the durability limits or latest at the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use.

Maximum service life is achieved under optimum storage conditions (see storage) and without use: 12 years

Occasional use: Service life for infrequent proper use, without detectable wear and at optimum storage conditions: 10 years

Frequent or extreme use: Under extreme operating conditions with frequent or extreme fall loading, the safety reserves of the product may be exhausted already after a short period of use, requiring replacement of the product.

Generally, PPE products must be replaced immediately if the edges of webbing is damage or if fibres have been pulled from the webbing, if visible signs of abrasion show on seems or if the product has come in contact with chemicals. Ropes or products into which ropes are integrated must be replaced immediately if hard fall loading (impact factor >1) has occurred, or if strong damage to the jacket (with the core bared) is visible, or if the product has come in contact with chemicals. Repairs may only be performed as outlined in the instructions of the manufacturer.

### **TRANSPORT**

Protect the product from direct sunlight, chemicals, contamination and mechanical damage. To ensure this, use a protective bag or special storage and transport containers.

### **PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS**

1 If the upper part of the body could suddenly tip over uncontrolled, a sit harness (type C) must be used in connection with a chest harness (type D) only. A suitable lanyard may be used to connect the chest harness (type D) and the sit harness (type C).

2 a - d Correct operation of adjusting elements and buckles.

3 a - b Correct adjustment or size of the harness.

4 Fixing the lanyard.

4a Open the chest harness to fix the lanyard.

4b Open the velcro fastener and insert the lanyard into the guide on the inside of the chest harness webbing.

4c To fix the lanyard place the velcro fastener around the lanyard.

4d Then close the chest harness.

5 Upon purchasing or prior to initial use correct fit and proper adjustment must be verified by a hang-in test in a safe place. When the harness has been adjusted correctly, a ten-minute hang-in test must not result in impaired respiration or pain.

6 Regularly check adjusting elements, tie-in point and connection knot during use.

7 Do not use a chest harness (type D) without a sit harness (type C).

8 You may wash harnesses with hand-warm water and a mild soap. Upon washing rinse the harness in clear water. Standard disinfectants may be used, if needed.

9 Use harnesses only in a temperature range from -35 to +55 °C.

10 Do not wash harnesses in a washing machine.

11 Do not dry harnesses by exposure to sunlight.

12 Do not dry harnesses by placing them on radiators or comparable heat sources.

13 Store and dry harnesses in cool, dry surroundings protected from direct UV radiation.

14 The load-bearing structure of the harness must not come in contact with acid, e. g. battery acid, aggressive substances or other chemicals. Icing may impair the strength. Do not write on the belt. Protect it from strong abrasion or sharp edges. Do not damage or modify it. Do not subject it to extreme heat or sparking. Protect it from sunlight.

## PRODUCT LABELLING

Manufacturer

Manufacturer's address

Model: Product name

Product designation: Chest harness to EN 12277:2015 type D

Lot number: G XXX YYYY XXX

Illustration of correct operation of adjusting elements and information on user weight and size range CE 0123: The identification of the notified body monitoring the PPE production

i symbol: The warning message and instructions must be read and observed

YYMM: Year and month of manufacture

## DECLARATION OF CONFORMITY:

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

## REMARKS:

Instructions for use: CE XXXX: Identification of the notified body responsible for issuing the EU Type Approval Certificate of the product.

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

Attention: If these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!

## CONSIGNES D'UTILISATION, DE SÉCURITÉ, DE DURÉE DE VIE, DE STOCKAGE ET D'ENTRETIEN

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuel visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de ce mode d'emploi doit avoir été bien compris. Ces documents doivent être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

### CONSIGNES D'UTILISATION

Les consignes d'utilisation suivantes doivent être lues soigneusement et être impérativement respectées. Ce produit spécialement fabriqué pour l'alpinisme, l'escalade, ainsi que les travaux en hauteur et en profondeur ne libère pas du risque personnel lors de l'utilisation

L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur comprennent souvent des risques non identifiables et des dangers liés à des influences extérieures. Des accidents ne peuvent pas être exclus. Afin d'atteindre une sécurité maximale lors d'activités d'alpinisme, d'escalade et de travaux en hauteur et en profondeur, une utilisation appropriée n'est possible qu'avec un équipement d'alpinisme conforme aux normes. Vous trouverez des informations détaillées et complètes dans les publications spécialisées correspondantes. Les consignes d'utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Elles ne

pourront cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libèrent pas du risque personnel. L'utilisation est uniquement réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions adéquates et sous surveillance. L'utilisateur doit être conscient du fait qu'en cas de constitution physique et/ou mentale inappropriée, des risques pour la sécurité peuvent survenir. Avant l'emploi, l'utilisateur doit s'informer sur les possibilités de réalisation sûre et efficace d'opérations de sauvetage.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs assument dans tous les cas la responsabilité et le risque.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. En principe, l'utilisation doit uniquement s'effectuer en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude. La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après utilisation, contrôler si le produit présente d'éventuels dommages et veiller à ce qu'il soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne correcte-

ment. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation.

## **DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT**

La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement qui dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets, des conditions climatiques et des influences environnementales. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Durée de vie maximale en cas de conditions de stockage optimales (voir le point stockage) et sans utilisation : 12 ans.

Utilisation occasionnelle : En cas d'utilisation occasionnelle appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales : 10 ans.

Utilisation fréquente ou extrême : Dans des conditions d'utilisation extrêmes avec une sollicitation fréquente ou extrême en cas de chute, la baisse des réserves de sécurité peut déjà être si importante après une courte durée d'utilisation qu'un remplacement de l'équipement s'avère inévitable.

En règle générale, les produits EPI doivent être immédiatement remplacés si les bords des sangles de produits à sangle ont été endommagés ou que des fils sortent de la sangle, si les coutures sont abîmées

ou présentent des traces d'usure, ou encore si le produit a été en contact avec des substances chimiques. En ce qui concerne les produits à corde ou les produits dans lesquels des cordes sont intégrées, ils devront être immédiatement remplacés en cas de forte sollicitation due à une chute (facteur de chute > 1) ou d'endommagement important du manteau (si bien que le noyau est visible) ou s'ils ont été en contact avec des produits chimiques. Les réparations doivent uniquement être effectuées selon la marche à suivre indiquée par le fabricant.

## **TRANSPORT**

Le produit doit être protégé de l'ensoleillement direct, des substances chimiques, de l'encrassement et de toute détérioration mécanique. Utiliser pour cela une housse de protection ou des caisses de stockage et de transport spéciales.

## **INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS**

1 En cas de risque de basculement incontrôlé du torse, un harnais cuissard (type C) doit être utilisé uniquement en association avec un harnais torse (type D). Pour combiner le harnais torse (type D) et le harnais cuissard (type C), une longe appropriée peut être utilisée.

2 a - d Utilisation correcte des éléments de réglage ou des boucles.

3 a - b Réglage correct et taille correcte du harnais.

4 Fixation de la longe.

4a Pour fixer la longe, le harnais doit être ouvert.

4b Ouverture du velcro et insertion de la longe dans la glissière à l'intérieur de la sangle du harnais torse.

4c Pour fixer la longe, le velcro doit être positionné autour de la longe.



4d Refermer ensuite le harnais torse.

5 Lors de l'achat et avant l'utilisation, vérifier la forme et le réglage correct du harnais en effectuant un test en suspension à un endroit sûr. Le réglage est correct si aucune gêne de respiration et aucune douleur ne surviennent pendant un test en suspension de dix minutes.

6 Contrôler aussi régulièrement les éléments de réglage, le point de raccord et le nœud d'encordement pendant l'utilisation.

7 L'utilisation d'un harnais torse (type D) sans harnais cuissard (type C) n'est pas autorisée.

8 Les harnais peuvent être lavés avec de l'eau tiède et un savon doux. Une fois lavé, le harnais doit être rincé à l'eau claire. Les désinfectants disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire.

9 Ne pas utiliser les harnais sur une plage de températures comprise entre -35 °C et +55 °C.

10 Ne pas laver les harnais à la machine.

11 Ne pas faire sécher les harnais au soleil.

12 Ne pas faire sécher les harnais contre ou sur des radiateurs ou des sources de chaleur similaires.

13 Il est recommandé de stocker et de faire sécher les harnais dans un environnement frais, sec et à l'abri des rayons UV directs.

14 La structure portante du harnais - ne doit pas entrer en contact avec de l'acide, par ex. l'acide d'accumulateurs, des substances caustiques ou d'autres produits chimiques - le gel peut diminuer la résistance - ne doit pas être étiquetée - doit être protégée contre une abrasion importante et des arêtes tranchantes - ne doit pas être exposée à une chaleur extrême ou par ex. à des flammèches - doit être protégée de la lumière du soleil.

## ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Fabricant :

Adresse du fabricant

Modèle : nom du produit

Désignation du produit : sangle pectorale conforme à la norme EN 12277:2015 type D

Numéro de lot : G XXX YYYY XXX

Illustration de l'utilisation correcte des éléments de réglage, éventuellement informations sur le poids de l'utilisateur et fourchettes de taille.

CE 0123 : l'organisme de contrôle de la production de l'EPI

Symbole i : les avertissements et les consignes doivent être lus et respectés

YY YY MM : mois et année de fabrication

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : <http://www.edelrid.de/>.

## REMARQUE :

Mode d'emploi : CE XXXX : organisme notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

Attention : Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !

## **AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK, DE VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG EN VERZORGING**

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie. Voorafgaand aan het gebruik van dit product, moet u de inhoud van de gebruiksaanwijzing begrijpen. Deze documentatie moet door de wederverkoper aan de gebruiker ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moet gedurende de volledige gebruiksduur worden bewaard bij de uitrusting.

### **AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK**

De onderstaande aanwijzingen voor het gebruik moeten aandachtig worden gelezen en beslist worden opgevolgd. Door het dragen van dit speciaal voor bergbeklimmen, klimmen en werkzaamheden op hoogte en diepte gefabriceerde product verdwijnt het persoonlijk risico niet.

Bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte kennen vaak niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden. Ongevallen kunnen niet worden uitgesloten. Om maximale veiligheid bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte te bereiken, is een correcte toepassing alleen mogelijk met een bergsportuitrusting die aan de normen voldoet. Gedetailleerde en uitgebreide informatie is te vinden in de relevante vakliteratuur. De onderstaande gebruiksinformatie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijk-

heid en kennis van de bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren vervangen en het persoonlijk risico verdwijnt niet. De toepassing is alleen toegestaan aan getrainde en ervaren personen of met de juiste begeleiding en onder toezicht. De gebruiker moet zich ervan bewust zijn dat een slechte lichamelijke en geestelijke conditie een nadelige invloed kan hebben op de veiligheid. Voorafgaand aan het gebruik moet de gebruiker zichzelf op de hoogte stellen van de mogelijkheden voor een veilige en effectieve uitvoering van reddingsoperaties.

De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen gedragen door de gebruikers.

### **VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**

Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksveiligheid. Het gebruik mag altijd alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten. Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbaarheid staat een goede werking van dit product moeten

worden gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als ten aanzien van zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

## **LEVENSDUUR EN VERVANGING**

De levensduur van het product is in hoofdzaak afhankelijk van het gebruiksdoel en van de gebruiksfrequentie, evenals van uitwendige invloeden. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®) kennen ook zonder gebruik een zekere veroudering, die in het bijzonder afhankelijk is van de sterkte van ultraviolette straling en van klimatologische invloeden. Na afloop van de gebruiksduur of uiterlijk na afloop van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen.

Maximale levensduur onder optimale opslagcondities (zie de paragraaf Opslag) en zonder gebruik: 12 jaar.

Incidenteel gebruik: Bij incidenteel, correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagcondities: 10 jaar.

Frequent of extreem gebruik: Onder extreme gebruiksomstandigheden met frequente of extreme valbelasting kunnen de veiligheidsmarges al na een korte periode van gebruik zo sterk zijn gereduceerd, dat een vervanging onvermijdelijk is.

In principe moeten PBM-producten direct worden vervangen, als bijv. bij producten met riembanden de randen van de riemband beschadigd zijn of vezels uit de riemband zijn getrokken, beschadigingen/slijtageverschijnselen van de naden zichtbaar zijn of wan-

neer ze in aanraking zijn geweest met chemicaliën. Bij kabelproducten of producten waarin touwen zijn geïntegreerd, moet een directe vervanging plaatsvinden, als een harde valbelasting (valfactor >1) of een sterke beschadiging van de mantel (zodat de kern zichtbaar is) heeft plaatsgevonden of wanneer het product in aanraking is geweest met chemicaliën. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd volgens de door de fabrikant aangegeven procedure.

## **TRANSPORT**

Het product moet tegen direct zonlicht, chemicaliën, verontreinigingen en mechanische beschadiging worden beschermd. Hiervoor moet een beschermende zak of speciale opslag- en transportverpakkingen worden gebruikt.

## **PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE FIGUREN**

1 Als gevaar bestaat voor het ongecontroleerd kantelen van het bovenlichaam, mag een zitgordel (type C) alleen worden gebruikt in combinatie met een borstgordel (type D). Om borstgordels (type D) en zitgordels (type C) te verbinden, kan een geschikt verbindingsmiddel worden gebruikt.

2 a - d Juiste bediening van de verstelelementen of gespen.

3 a - b Juiste afstelling of grootte van de riem.

4 Fixatie van het verbindingsmiddel.

4a Om het verbindingsmiddel te fixeren, wordt de borstriem geopend.

4b Openen van het klittenband en plaatsen van het verbindingsmiddel in de geleiding aan de binnenkant van de borstriem.

4c Om het verbindingsmiddel te fixeren, moet het klittenband rond het verbindingsmiddel worden geplaatst.

4d Vervolgens wordt de borstriem weer gesloten.

5 Bij aankoop of voorafgaand aan het gebruik moet de pasvorm of de juiste afstelling van de gordel worden gecontroleerd door middel van een hangtest op een veilige plaats. Als de instelling klopt, mogen gedurende een hangtest van tien minuten geen belemmering van de ademhaling of pijn optreden.

6 Verstelelementen, bind-punt en borgknoop moeten ook tijdens het gebruik regelmatig worden gecontroleerd.

7 Het gebruik van een borstgordel (type D) zonder een zitgordel (type C) is niet toegestaan.

8 Gordels kunnen worden gewassen met handwarm water en milde zeep. Na het wassen moet de gordel worden gespoeld met helder water. Universele desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden toegepast.

9 Gordels mogen worden gebruikt in een temperatuurbereik van -35 °C tot +55 °C.

10 Gordels mogen niet worden gewassen in de wasmachine.

11 Gordels mogen niet worden gedroogd in zonlicht.

12 Gordels mogen niet worden gedroogd op radiatoren of soortgelijke warmtebronnen.

13 De opslag en droging van gordels moet plaatsvinden in een koele, droge en tegen directe UV-straling beschermde omgeving.

14 De dragende constructie van de gordel – mag niet met zuur, bijv. accuzuur, bijtende stoffen of andere chemicaliën in contact komen – door ijsvorming kan de sterkte afnemen – mag niet worden beschreven – moet tegen ernstige slijtage of scherpe randen worden beschermd – mag niet worden be-

schadigd of gemodificeerd – mag niet aan extreme hitte of bijv. rondvliegende vonken worden blootgesteld – moet worden beschermd tegen zonlicht.

## MARKERINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant

Adres van de fabrikant

Model: Productnaam

Beschrijving van het product: Borstriem volgens EN 12277:2015 type D

Batchnummer: G XXX YYYY XXX

Afbeelding van de correcte bediening van de instelelementen, indien nodig, informatie over het gewicht van de gebruiker en grootteklassen

CE 0123: instantie die toezicht houdt op de productie van de PBM

i-symbool: de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

YY YY YY MM: Fabricagejaar en -maand

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING:

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit artikel in overeenstemming is met de essentiële eisen en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende interlink: <http://www.edelrid.de/...>

## OPMERKING:

Gebruiksaanwijzing: CE XXXX: Aangemelde instantie, die voor de afgifte van de certificaat van EU-typeonderzoek van het product verantwoordelijk is.

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Voorzichtig: Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing kan de dood tot gevolg hebben!

**IT**

**WING UNIVERSAL CHEST**

## **AVVISI PER L'USO, LA SICUREZZA, LA DURATA, LA CONSERVAZIONE E LA MANUTENZIONE**

Questo prodotto fa parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e dovrà essere assegnato ad una persona individuale. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere capito interamente prima di usare il prodotto. Questi documenti nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione sono da consegnare dal rivenditore all'utilizzatore e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la vita d'uso.

### **AVVISI PER L'USO**

Leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso che sono da osservare rigorosamente. Il presente prodotto concepito specialmente per l'alpinismo, l'arrampicata ed i lavori in quota e in profondità non dispensa dalla responsabilità personale del portatore per i rischi connessi con l'uso.

Le attività di alpinismo e arrampicata ed i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Non si possono escludere incidenti. Per realizzare la sicurezza massima durante le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità l'applicazione professionale del prodotto è possibile solo con un attrezzatura di sport alpino conforme alle norme. Per avere delle informazioni dettagliate e più

vaste, consultate la relativa letteratura specializzata. Le informazioni riportate in basso riguardo all'uso sono importanti per l'applicazione professionale e adatta all'uso pratico. Tuttavia non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale da assumere da chi usa questo prodotto. L'uso del prodotto è consentito solo alle persone allenate ed esperte o sotto la sorveglianza e seguendo le istruzioni del personale di sorveglianza. L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che un'eventuale condizione fisica o psichica non idonea può compromettere la sicurezza. Prima dell'uso, l'utilizzatore deve informarsi delle possibilità di esecuzione sicura ed effettiva di eventuali azioni di salvataggio.

Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso sono gli utilizzatori che hanno la responsabilità e portano il rischio.

### **AVVISI PER LA SICUREZZA**

Combinando questo prodotto con altri componenti, c'è il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. Per principio, il prodotto deve essere impiegato unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Se si modifica-

no o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche protettive e di sicurezza del prodotto ne possono essere pregiudicate. In nessun modo che non sia raccomandato per iscritto dal fabbricante, l'attrezzatura è da modificare o da adattare al fissaggio di particolari aggiuntivi. Prima e dopo l'uso il prodotto è da controllare per individuare eventuali danneggiamenti; è da assicurare che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto. Il prodotto è da scartare immediatamente, se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso.

## **DURATA E SOSTITUZIONE**

La durata di vita del prodotto dipende in larga misura da tipo, frequenza e intensità d'impiego, nonché da influssi esterni. I prodotti in fibra sintetica (poliammide, poliestere, Dyneema®) - anche se non usati - sono soggetti ad un certo invecchiamento che dipende in particolare modo dall'intensità dei raggi ultravioletti nonché da influssi climatici dell'ambiente. Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi scaduta la durata di vita massima il prodotto è da mettere fuori uso.

Durata di vita massima in condizioni di conservazione ottimali (vedi "conservazione") e senza usare il prodotto: 12 anni.

Uso occasionale: Con uso professionale occasionale e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali: 10 anni.

Uso frequente o estremo: In condizioni d'impiego estreme con carico di caduta frequente o estremo le riserve di sicurezza possono diminuire già dopo una

breve durata d'uso tale da rendere inevitabile la sostituzione del prodotto.

Per principio vanno immediatamente sostituiti tutti i prodotti facenti parte dei DPI ad es. se su prodotti con fettucce i bordi delle fettucce sono danneggiati o fili sono tirati dalla fettuccia o anche se si possono constatare danni o segni di usura sulle cuciture o se il prodotto era in contatto con sostanze chimiche. I prodotti di tipo corde e i prodotti in cui sono integrate corde devono essere sostituiti immediatamente, se il prodotto ha subito una sollecitazione da caduta dura (fattore di caduta >1) o anche se la calza è fortemente danneggiata (con anima visibile) o se il prodotto era in contatto con sostanze chimiche. Delle riparazioni sono ammesse solo se conformi alle procedure indicate dal fabbricante.

## **TRASPORTO**

Il prodotto è da proteggere dai raggi diretti del sole, da prodotti chimici, sporcizia e danneggiamento meccanico. Conviene perciò usare una custodia protettiva / contenitore di trasporto speciale.

## **INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE**

1 Se c'è un rischio di ribaltamento incontrollato del busto, un'imbracatura bassa (tipo C) potrà essere usata solo se combinata con un'imbracatura pettorale (tipo D). Per collegare un'imbracatura pettorale (tipo D)- e un'imbracatura bassa (tipo C) si può impiegare un mezzo connettore idoneo.

2 a - d Uso corretto degli elementi di regolazione ossia delle fibbie.

3 a - d Regolazione corretta ossia adattamento della taglia dell'imbracatura.

4 Fissaggio del mezzo connettore.

4a Per fissare il mezzo connettore bisogna aprire l'imbracatura pettorale.

4b Aprire il velcro e introdurre il mezzo connettore nella guida sul lato interno della cintura dell'imbracatura pettorale.

4c Per bloccare il mezzo connettore nella sua posizione, il velcro deve essere avvolto sul mezzo connettore.

4d Di seguito l'imbracatura pettorale è da chiudere di nuovo.

5 Al momento dell'acquisto o prima dell'uso, la vestibilità e cioè l'adattamento corretto dell'imbracatura al corpo deve essere testato in un luogo sicuro dove si effettua un test di sospensione nell'imbracatura. Con la regolazione corretta, durante il test di sospensione della durata di dieci minuti non devono insorgere né difficoltà di respirazione né dolori.

6 Anche durante l'uso, gli elementi di regolazione, i punti di attacco e i nodi di fissaggio di corde sono da controllare regolarmente.

7 Non è ammesso l'impiego di un'imbracatura pettorale (tipo D) senza imbracatura bassa (tipo C).

8 Le imbracature possono essere lavate con acqua tiepida e sapone delicato. Dopo il lavaggio, l'imbracatura deve essere risciacquata con acqua pura. Se necessario si possono usare disinfettanti correnti nel commercio.

9 Le imbracature possono essere usate a temperature da -35°C a +55°C.

10 Le imbracature non vanno lavate nella lavatrice.

11 Le imbracature non sono da asciugare al sole.

12 Le imbracature non sono da mettere contro o su termosifoni o simili sorgenti di calore per asciugarle.

13 Le imbracature sono da conservare e asciugare in un ambiente fresco, secco e protetto dai raggi UV.

14 La struttura portante dell'imbracatura - non deve venire in contatto con acidi-ad es. acido delle batterie, sostanze corrosive o altre sostanze chimiche - la formazione di ghiaccio può ridurre la resistenza - non deve avere scritte applicate - deve essere protetta da forte sfregamento e spigoli taglienti - non deve essere esposta a calore estremo o ad es. a spruzzi di scintille - dovrebbe venire protetta dalla luce del sole.

## MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante:

Indirizzo del fabbricante

Modello: Nome del prodotto

Descrizione del prodotto: Imbracatura pettorale secondo norma EN 12277:2015 tipo D

Numero lotto: G XXX YYYY XXX

Rappresentazione grafica dell'uso corretto degli elementi di regolazione, eventualmente indicazioni riguardo al peso dell'utilizzatore e alle taglie

CE 0123: Ente di controllo della produzione dei DPI

Simbolo i: Le avvertenze e istruzioni sono da leggere e da osservare

 AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ:

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti principali e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato con il seguente link su Internet: <http://www.edelrid.de/...>

**NOTA:**

Istruzioni per l'uso: CE XXXX: Ente notificato responsabile dell'emissione del certificato di esame UE del tipo del presente prodotto.

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se ciò nonostante ci dovesse sorgere un

motivo di reclamo giustificato, volete cortesemente specificarci il lotto di fabbricazione del prodotto.

Ci riserviamo il diritto di apportare delle modifiche. Attenzione: In caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, c'è pericolo mortale!

**ES****WING UNIVERSAL CHEST****INDICACIONES ACERCA DE LA APLICACIÓN, LA SEGURIDAD, LA VIDA ÚTIL, EL ALMACENAMIENTO Y EL CUIDADO**

Este producto es parte de un equipo personal de seguridad que sirve como protección contra caídas desde la altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes de utilizar este producto, deben haberse entendido el contenido. Estas documentaciones deben ser puestas a la disposición del cliente en el idioma del país de uso por el revendedor y deben constar junto al equipo durante el completo tiempo de uso.

**INDICACIONES DE USO**

Leer cuidadosamente y cumplir con las siguientes indicaciones de uso. Este producto, especialmente diseñado para el montañismo, las escaladas y para trabajos en alturas y en las profundidades no exime al usuario del riesgo personal.

Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. No es posible excluir accidentes. A fin de alcanzar la máxima seguridad durante el montañismo, la escalada y al realizar trabajos en altura y en profundidad, sólo es posible utilizar el

producto correctamente, contando con un equipo de montañismo conforme a las normas. Informaciones detalladas constan en la literatura especializada respectiva. Las siguientes informaciones de uso son importantes para el uso correcto y seguro. No obstante, no pueden sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario. El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. El usuario debe estar consciente de que, en caso de no contar con una condición física y mental adecuada, pueden haber limitaciones en la seguridad. Antes de usar el producto, el usuario debe informarse acerca de las posibilidades de la realización segura y efectiva de medidas de salvamento.

En caso de un maluso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En todos los casos, el usuario corre con la responsabilidad y el riesgo.

**INDICACIONES DE SEGURIDAD**

Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. El uso debe realizarse básicamente



sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores. En caso de modificar o eliminar piezas originales del producto, es posible limitar las características de seguridad. De ninguna manera debe modificarse el equipamiento o utilizar piezas adicionales de una manera que no sea recomendada por el fabricante por escrito. Antes y después del uso es necesario comprobar si hay algún daño en el producto y asegurar el estado y el funcionamiento correcto de éste. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso.

## **VIDA ÚTIL Y CAMBIO**

La vida útil del producto depende principalmente del tipo y la frecuencia de uso así como de influencias externas. Aun sin ser usados, productos hechos de fibra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema®) están sujetos a un cierto proceso de envejecimiento que depende especialmente de la fuerza de la radiación ultravioleta así como de influencias climáticas. Una vez finalizado el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, debe eliminarse el producto.

Con condiciones óptimas de almacenamiento (véase punto almacenamiento) y sin uso: 12 años.

Uso esporádico En caso de un uso correcto, sin desgaste visible y condiciones óptimas de almacenamiento: 10 años.

Uso frecuente y extremo Bajo condiciones extremas de uso con carga frecuente o extrema por caídas, es

posible que las reservas de seguridad ya se hayan reducido fuertemente después de un breve tiempo de uso, de manera que la única solución es cambiar el producto.

Cambiar productos PSA siempre que haya una avería en los bordes de las correas o se note un deshilachamiento, se puede notar una avería o un desgaste de las costuras o si hubo algún contacto con un agente químico. En caso de cuerdas o productos, en las que integró cuerdas, es necesario cambiar inmediatamente el producto si se realizó una carga por caída (factor de caída >1) o una avería mayor de la camisa (de manera que se pueda ver el núcleo) o si hubo contacto con algún agente químico. Las reparaciones sólo deben realizarse cumpliendo con los procedimientos indicados por el fabricante.

## **TRANSPORTE**

Proteger el producto contra la radiación directa, el efecto de agentes químicos, la influencia de suciedades o contra daños mecánicos. Para ello se recomienda utilizar una bolsa protectora o recipientes especiales de almacenamiento y de transporte.

## **INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES**

1 Si se corre el peligro de un volteo incontrolado del cuerpo superior, es necesario utilizar una correa de asiento (tipo C) únicamente junto con una correa de pecho (tipo D). Para unir correas pectorales (tipo D) y de asiento (tipo C) se puede utilizar un medio adecuado de unión.

2 a - d Manejo correcto de los elementos de ajuste o de las hebillas.

- 3 a – b Ajuste correcto o dimensión de la correa.
- 4 Fijación del medio de unión.
- 4a Para fijar el medio de unión se abre la correa pectoral.
- 4b Abrir el velcro y colocar el medio de unión en la guía en el lado interior de la correa pectoral.
- 4c Para fijar el medio de unión, es necesario colocar el velcro alrededor del medio de unión.
- 4d Cerrar a continuación la correa pectoral.
- 5 Al comprar o antes de usar el producto, es necesario comprobar el ajuste o la configuración correcta de la correa mediante una prueba de suspensión en un lugar seguro. En caso de un ajuste correcto, no debe haber impedimento de respiración o dolores durante una prueba de suspensión por diez minutos.
- 6 Comprobar con regularidad los elementos de ajuste, el punto de unión y los nudos de la cordada durante el uso.
- 7 No está permitido utilizar una correa pectoral (tipo D) sin una correa de asiento (tipo C).
- 8 Se puede lavar las correas con agua tibia y con un detergente suave. Después de lavar, enjuagar la correa con agua fresca. En caso de ser necesario, se pueden usar medios de desinfección comerciales.
- 9 Utilizar correas en una gama térmica de -35° C hasta +55° C.
- 10 No lavar las correas en una lavadora.
- 11 No dejar secar las correas a luz del sol.
- 12 Correas no deben secarse en o sobre radiadores o en fuentes térmicas similares.
- 13 El almacenamiento y el secado de correas debe realizarse en un entorno templado, seco y protegido contra la radiación ultravioleta directa.
- 14 La estructura portante de la correa - no debe tener contacto con ácidos, p.ej. Ácido de baterías,

sustancias corrosivas y otros agentes químicos - El congelamiento puede reducir la rigidez - no escribir sobre éstas - Proteger contra el desgaste fuerte o contra bordes afilados - no debe sufrir averías o ser modificado - no debe ser expuesto a un calor extremo o a chispas - debe ser protegido contra la luz del sol.

## IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante:

Dirección del fabricante

Modelo: Nombre de producto

Designación del producto: Correa pectoral según EN 12277:2015 Tipo D

Número de lote: G XXX YYYY XXX

Visualización del manejo correcto de los elementos de ajuste, en caso dado, indicaciones acerca del peso y el tamaño del usuario.

CE 0123: La autoridad que controla la producción del equipo de protección personal

Símbolo i: leer y considerar las indicaciones de advertencia y los manuales de uso

 AAAA MM: Año y mes de fabricación

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artículo cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad puede consultarse bajo el siguiente enlace de internet: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

## Nota:

Manual de uso: CE XXXX: Autoridad responsable por la expedición de la certificación de examen de tipo CE del producto.

Nuestros productos son diseñados con cuidado mayor. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

Atención: En caso de incumplimiento de este manual de uso se corre peligro mortal.

**NO**

**WING UNIVERSAL CHEST**

### **Informasjon om bruk, sikkerhet, levetid, oppbevaring og vedlikehold**

Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr til vern mot fall fra høyden og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger. Før produktet brukes, må innholdet i bruksanvisningen være forstått. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden.

### **Bruksinformasjon**

Følgende bruksinformasjon må leses omhyggelig gjennom og følges nøye. Dette produktet, som er spesielt utviklet for fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, frigjør ikke brukeren for den risiko brukeren selv tar under bruk.

Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden omfatter risiko og farer fra ytre innflytelser som ofte ikke kan forutses. Ulykker kan ikke utelukkes. For å oppnå maksimal sikkerhet ved fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, er en fagkyndig bruk kun mulig med fjellsportutstyr som er i samsvar med standardene. Detaljert og omfattende informasjon finnes i aktuell faglitteratur. Bruksinformasjonen nedenfor er viktig for forskriftsmessig bruk i samsvar med aktiviteten. Den kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår

under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar. Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller bruken må skje med veiledning og under tilsyn. Brukeren må være klar over at sikkerheten kan reduseres hvis brukeren ikke er i en egnet kroppslig og psykisk tilstand. Før bruk må brukeren forvisse seg om mulighetene for sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner.

Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukeren.

### **SIKKERHETSHENVISNINGER**

Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av brukssikkerheten. I utgangspunktet må utstyret kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyde. Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader, og det må sikres at det er i brukklar stand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten.

## LEVETID OG UTSKIFTNING

Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger. Produkter som er fremstilt av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®), er også uten bruk utsatt for en viss aldring, som særlig er avhengig av styrken på den ultrafiolette strålingen og klimatiske miljøpåvirkninger. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer.

Maksimal levetid ved optimale oppbevaringsforhold (se avsnittet om oppbevaring) og uten bruk: 12 år.

Sjelden bruk: Ved sjelden og riktig bruk uten synlig slitasje og optimale oppbevaringsforhold: 10 år.

Hypig eller ekstrem bruk: Under ekstreme bruksforhold med hypig eller ekstrem fallbelastning, kan sikkerhetsreservene være så redusert allerede etter kort brukstid at en utskiftning ikke er til å unngå.

Prinsipielt må produkter for personlig verneutstyr straks skiftes ut når f.eks. selekantene er skadet på produkter med seler, når fibre blir trukket ut av selen, det observeres skader / tegn på avslitning på sømene eller det har vært en kontakt med kjemikalier. Ved tauprodukter eller produkter der tau er integrert, må det straks foretas en utskiftning når en hard fallbelastning (fallfaktor >1) eller en stor skade på mantelen (slik at kjernen er synlig) eller en kontakt med kjemikalier har funnet sted. Reparasjoner må kun gjennomføres i overensstemmelse med produsentens anvisninger.

## TRANSPORT

Produktet må beskyttes mot direkte solstråling, kjemikalier, tilsmussing og mekanisk skade. Bruk derfor en beskyttelsespose eller spesielle oppbevarings- og transportbeholdere.

## PRODUKTSPEISIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

1 Når det er fare for at overkroppen vipper ukontrollert, skal en sittesele (type C) kun brukes i forbindelse med en brystrem (type D). Et egnet forbindelsesmiddel kan brukes til å forbinde brystremmen (type D) og sitteselene (type C).

2 a - d Korrekt betjening av justeringselementer hhv. spenner.

3 a - b Korrekt innstilling hhv. størrelse på selen.

4 Feste for forbindelsesmiddelet.

4a Brystremmen åpnes for å feste forbindelsesmiddelet.

4b Åpne borrelåsen og legg forbindelsesmiddelet inn i føringen på innsiden av brystremmen.

4c Borrelåsen må legges rundt forbindelsesmiddelet for å feste forbindelsesmiddelet.

4d Deretter blir brystremmen lukket igjen.

5 Ved kjøp hhv. før bruk må passformen hhv. korrekt innstilling av selen kontrolleres med en hengetest på et sikkert sted. Hvis innstillingen er riktig, skal det ikke oppstå pustebesvær eller smerter under den ti minutter lange hengetesten.

6 Justeringselementer, innbindingspunkt og fastbindingsknuter skal kontrolleres regelmessig også under bruken.

7 Bruk av en brystrem (type D) uten sittesele (type C) er ikke tillatt.

8 Selene kan vaskes med håndvarmt vann og en mild såpe. Etter vask må selen skylles med klart vann. Vanlige desinfeksjonsmidler kan brukes ved behov.

9 Selene kan brukes i et temperaturområde fra -35 °C til +55 °C.

10 Selene må ikke vaskes i vaskemaskin.

11 Selene skal ikke tørkes i sollys.

12 Selene skal ikke tørkes ved eller på varmeelementer eller lignende varmekilder.

13 Selene skal oppbevares og tørkes i kjølige, tørre omgivelser som er beskyttet mot direkte UV-stråler.

14 Den bærende strukturen på selen - må ikke komme i kontakt med syre, f.eks. batterisyre, etsende stoffer eller andre kjemikalier - Isdannelse kan redusere fastheten - ikke skriv på selen - må beskyttes mot sterk avslitning eller skarpe kanter - må ikke skades eller avslitnes - må ikke utsettes for ekstrem varme eller f.eks. gnistregn - skal beskyttes mot sollys.

Merking av produktet

Produsent

Produsentens adresse

Modell: Produktnavn

Produktbetegnelse: Brystrem iht. EN 12277:2015 type D

Serienummer: G XXX YYYY XXX

Bilder av korrekt betjening av innstillingselementene ev. opplysninger om brukervekt og størrelsesområder

CE 0123: organet som overvåker produksjonen av PVU

i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene

 YYYY MM: Produksjonsår og -måned

#### **SAMSVARERKLÆRING:**

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at denne artikkelen er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

#### **ANMERKNING:**

Bruksanvisning: CE XXXX: Ansvarlig instans for utstedelse av EU-typeprøveattest for produktet. Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!

## **Avisos sobre o uso, a segurança, a vida útil, o armazenamento e cuidados**

Este produto faz parte de um equipamento de protecção individual cuja finalidade é a protecção contra queda de altura e deve ser utilizado por uma determinada pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o significado destes avisos. Estes documentos devem ser disponibilizados pelo revendedor ao utilizador no idioma do país a que se destina e devem manter-se junto ao equipamento durante todo o seu tempo útil.

## **INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

As seguintes indicações de utilização devem ser lidas com atenção e devem ser sempre observadas. Este produto, especialmente concebido para o montanhismo, a escalada e trabalhos em alturas e profundidades não isenta o usuário do risco pessoal durante o uso.

Devido a fatores externos, o montanhismo, a escalada e o trabalho em alturas e profundidades envolvem riscos e perigos nem sempre reconhecíveis. Não sendo, portanto, possível excluir acidentes. A fim de proporcionar a máxima segurança durante o montanhismo, a escalada e trabalhos em alturas e profundidades, é necessário que o uso seja adequado e conforme as normas para equipamento para esportes em montanhas. Informações detalhadas e amplas podem ser consultadas na respectiva literatura técnica especializada. As informações de uso abaixo são importantes para o uso e a prática corretos. Eles jamais substituem experiência, responsabi-

lidade própria e o conhecimento sobre montanhismo, escalada e trabalhos em altura e profundidades e não isentam nenhuma pessoa da responsabilidade sobre um eventual risco. O uso é permitido apenas à pessoas treinadas e experientes ou à pessoas que os use sob a respectiva orientação e supervisão. O usuário deve estar consciente de que se não estiver em condições física ou emocional adequada, ele pode prejudicar os aspectos relacionados à segurança. Antes do uso o usuário precisa se informar sobre as possibilidades de resgate seguras e efetivas.

O fabricante não se responsabiliza pelo uso abusivo ou mau uso do equipamento. O usuário é quem assume a responsabilidade e os riscos em todos os casos..

## **Indicações de Segurança**

Se combinar este produto com outros componentes, existe o perigo de ambos serem prejudicados quanto à segurança de utilização. O uso sempre deve ser junto com Equipamentos de Protecção Individual caracterizados com a abreviatura CE para protecção contra queda de alturas. Se alterar ou remover componentes de origem do produto poderá estar a limitar as características de segurança. O equipamento nunca deve, a não ser quando recomendado por escrito pelo fabricante, ser alterado ou adaptado para aplicação de acessórios. Antes e depois da utilização, o produto deve ser verificado quanto a eventuais danos, assim como deve certificar-se do estado operacional e funcionamento correcto. O produto deve ser imediatamente posto de parte se desconfiar de alguma falta de segurança.

## VIDA ÚTIL E SUBSTITUIÇÃO

A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e da frequência de utilização, bem como, de influências externas. Produtos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida) estão sujeitos à uma certa fadiga, mesmo que não tenham estado em uso. Tal fadiga depende sobretudo da intensidade da radiação ultravioleta bem como das condições climáticas. Após o fim do tempo de vida útil ou o mais tardar após a vida útil máxima o produto precisa ser tirado de uso.

Máxima vida útil em condições optimizadas de armazenamento (ver ponto Armazenamento) e sem utilização: 12 anos.

Uso esporádico: No caso de utilizações esporádicas adequadas sem indícios de desgaste e em condições optimizadas de armazenamento: 10 anos.

Uso frequente ou extremo: Sob condições extremas de uso quando exposto à carga extrema causada por queda as reservas de segurança podem-se reduzir mesmo após um uso breve de forma que uma substituição seja imprescindível.

Os produtos EPP precisam sempre ser substituídos se, por. ex. em produtos que possuam bordas de cintas apresentarem franjas ou se tiverem sido puxadas fibras do cinta/cinto. Além disso, é necessário observar se as costuras apresentam sinais de danos e de abrasão ou se entraram em contacto com produtos químicos. Em produtos de corda ou produtos nos quais hajam cordas, é necessário substituir imediatamente caso tenha ocorrido uma forte carga causada por queda (fator de queda >1) ou o revesti-

mento esteja muito danificado (de forma que se possa ver o centro) ou tenha entrado em contacto com produtos químicos. Conservações apenas podem ser efectuadas em concordância com os perigos indicados pelo fabricante.

## Transporte

O produto deve ser protegido da radiação solar directa, de químicos, da sujidade e contra danos mecânicos. Neste sentido devia usar um saco protector ou recipientes especiais de armazenamento e de transporte.

## INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS SOBRE O PRODUTO, EXPLICAÇÕES SOBRE AS FIGURAS

1 Caso exista o perigo de uma inclinação incontrolada da parte superior do corpo, deve ser utilizada uma cadeirinha (tipo C) que seja usada junto com um cinto peitoral (tipo D). Para a união dos cintos peitoral (tipo D) e cadeirinha (tipo C) pode ser utilizado um meio de união adequad.

2 a - d Uso correto dos elementos de ajuste ou fivelas.

3 a - b Ajuste correto ou tamanho do cinto.

4 Fixação do meio de ligação.

4a Para fixar o meio de união é necessário abrir o cinto peitoral (tórax).

4b Abrir o velcro e colocar o meio de união no guia, lado inferior da fita do cinto peitoral.

4c Para fixar o meio de união o velcro precisa ser colocado em volta do meio de união.

4d Por fim o cinto peitoral (tórax) deve ser fechado novamente.

5 Ao comprar ou antes de utilizar a forma e o ajuste correto do cinto precisa ser verificado através de um teste em um local seguro. Se o ajuste estiver correto,

durante o teste de dez minutos não se deve ter nenhuma dor ou problema de ordem respiratória.

6 Tanto os elementos de ajuste, como os pontos de clicar e nós de amarra precisam ser controlados periodicamente durante o uso.

7 Não é permitido o uso de cinto peitoral (tórax) (tipo D) sem uma cadeirinha (tipo C).

8 Os cintos podem ser lavados com água morna e um sabão neutro. Após ter lavado o cinto, ele precisa ser enxaguado apenas com água. Em caso de necessidade podem ser usados desinfetantes usualmente encontrados no mercado.

9 Os cintos podem ser utilizados em margem de temperatura de -35 °C até +55 ° C.

10 Os cintos não devem ser lavados em máquina de lavar roupa.

11 Os cintos não devem ser secos sob à lux solar.

12 Os cintos não devem ser secos em um radiador ou sobre um aquecimento semelhantes.

13 O armazenamento e secagem dos cintos precisam ser feitos em um ambiente frio, seco e protegido contra raios ultravioletas direto.

14 A estrutura de suporte do cinto - não deve entrar em contato com substâncias ácidas, por ex. ácidos de pilhas, substâncias ácidas ou outros produtos químicos - A formação de gelo pode prejudicar a resistência - não escrever ou colocar etiquetas - precisa estar protegido contra abrasão forte ou arestas vivas - não deve ser danificado ou alterado - não deve ser exposto a um calor extremo ou por. ex. faíscas - deve estar protegido contra luz solar.

### **Caracterização no produto**

Fabricante

Endereço do fabricante

Modelo: Nome do produto

Designação do produto: Cinto peitoral (tórax) segundo EN 12277:2015, tipo D

Número do lote: G XXX YYYY XXX

Figura do uso correto dos elementos de ajuste e dados sobre o peso e o tamanho do usuário

CE 0123: O código indica a instituição que fiscaliza o equipamento de proteção pessoal

Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções

YY YY MM: Ano e mês da fabricação

### **Declaração de conformidade:**

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artigo está conforme as exigências básicas e as normas relevantes do regulamento da UE 2016/425. A declaração original de conformidade pode ser consultada na internet sob o seguinte link: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

### **Nota:**

Manual de instruções: CE XXXX: Departamento competente pela emissão de ensaio do prototipo CE do produto.

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Se mesmo assim houver razão para reclamação, solicitamos indicação do número de carga.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

Atenção: Se não respeitar este manual de instruções, corre perigo de vida!



## HENVISNINGER OM ANVENDELSE, SIKKERHED, LEVETID, OPLAGRING OG PLEJE

Dette produkt er del af et personligt sikkerhedsudstyr til beskyttelse mod fald fra højden og bør tildeles en person. Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Før dette produkt tages i brug, skal deres indhold være forstået. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes.

### Anvisninger vedrørende brugen

Følgende anvisninger vedrørende brugen skal læses grundigt og altid overholdes. Dette produkt, der er fremstillet specielt til bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden, fritager ikke brugeren fra den personlige risiko i forbindelse med anvendelsen.

Bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden er forbundet med risici og farer pga. eksterne påvirkninger, som ofte ikke kan genkendes. Ulykker kan ikke udelukkes. For at opnå maksimal sikkerhed ved bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden er korrekt anvendelse kun mulig med bjergsportsudstyr, der er i overensstemmelse med standarderne. Detaljerede og omfattende oplysninger findes i den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugsoplysninger er vigtige for korrekt anvendelse i praksis. De kan dog aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der optræder i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden og fritager ikke brugeren for

den personlige risiko. Anvendelse er kun tilladt for trænede og erfarne personer og under tilsvarende vejledning og opsyn. Brugeren bør være bevidst om, at uegnet fysisk og psykisk tilstand kan påvirke sikkerheden. Inden brug skal brugeren orientere sig om muligheden for sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner.

Producenten afviser enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugere har ansvar og bærer risikoen under alle omstændigheder.

### SIKKERHEDSHENVISNINGER

Ved brug af dette produkt sammen med andre dele er der fare for, at brugsikkerheden påvirkes gensidigt. Brug bør principielt kun ske i forbindelse med CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) til beskyttelse mod fald fra højden. Hvis originale bestanddele af produktet ændres eller fjernes, kan sikkerhedsegenskaberne begrænses. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele. Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugsklar tilstand og korrekt funktion skal sikres. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugsikkerhed.

### LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger. Produkter fremstillet af kemifibre (polyamid, polyester, Dyneema®) er også når de ikke bruges udsat for en vis aldring, der især afhænger af den ultraviolette strålings styrke og klimatiske

miljøpåvirkninger. Efter udløb af anvendelsesvarigheden hhv. senest efter udløb af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug.

Maksimal levetid ved optimale opbevaringsbetingelser (se under Opbevaring) og uden brug: 12 år.

Lejlighedsvis brug: Ved lejlighedsvis, korrekt brug uden synlig slid og optimale opbevaringsbetingelser: 10 år.

Hypig eller ekstrem brug: Under ekstreme anvendelsesbetingelser med hypig eller ekstrem faldbelastning kan sikkerhedsreserverne allerede efter kort anvendelsesvarighed være reduceret så kraftigt, at en udskiftning er uundgåelig.

Principielt skal PSU-produkter skiftes ud med det samme, hvis, f.eks. ved produkter med selebånd, selebåndskanterne er beskadiget eller fibre er trukket ud af selebåndet, beskadigelser/slitage af sømene kan ses eller der har været kontakt med kemikalier. Ved rebprodukter eller produkter med integrerede reb skal en udskiftning ske med det samme, hvis en hård faldbelastning (faldfaktor >1) eller en kraftig kappebeskadigelse (så kernen er synlig) eller kontakt med kemikalier har fundet sted. Reparationer må kun udføres i overensstemmelse med de procedurer, der er oplyst af producenten.

### Transport

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, tilsmudsning og mekanisk beskadigelse. Til det formål skal der anvendes en beskyttelsespose eller særlige opbevarings- og transportbeholdere.

### PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

1 Hvis der er fare for ukontrolleret tipping af overkroppen, må en siddesele (type C) kun bruges i forbindelse med en brystsele (type D). Som forbindelse mellem bryst- (type D) og siddeseler (type C) kan et egnet forbindelsesmiddel bruges.

2 a - d Korrekt betjening af justeringselementerne hhv. spænderne.

3 a - b Korrekt indstilling hhv. størrelse af selen.

4 Fiksering af forbindelsesmidlet.

4a Til fiksering af forbindelsesmidlet åbnes brystselelen.

4b Åbning af velcroen og placering af forbindelsesmidlet i føringen på brystselebåndets indvendige side.

4c Til fiksering af forbindelsesmidlet skal velcroen lægges om forbindelsesmidlet.

4d Derefter lukkes brystselelen igen.

5 Ved køb hhv. inden anvendelse skal pasformen hhv. den korrekte indstilling af selen kontrolleres med en hængetest på et sikkert sted. Ved korrekt indstilling må der ikke optræde påvirkning af vejrtækningen eller smerter under en hængetest på 10 minutter.

6 Justeringselementer, indbindingspunkt og anslagsknuder skal også kontrolleres regelmæssigt under anvendelsen.

7 Anvendelse af en brystsele (type D) uden en siddesele (type C) er ikke tilladt.

8 Seler kan vaskes med lunken vand og en mild sæbe. Efter vask skal selen skylles med rent vand.

Gængse desinficeringsmidler kan bruges ved behov.

9 Seler må bruges i et temperaturområde fra -35°C til +55°C.

10 Seler må ikke vaskes i vaskemaskinen.

- 11 Seler bør ikke tørres i sollys.
- 12 Seler bør ikke tørres ved eller på varmelegemer eller lignende varmekilder.
- 13 Opbevaring og tørring af seler bør ske i kølige og tørre omgivelser, der er beskyttet mod direkte UV-stråling.
- 14 Selens bærende struktur - må ikke komme i kontakt med syre, f.eks. batterisyre, ætsende stoffer eller andre kemikalier - tilisninger kan reducere styrken - må ikke skrives på - skal beskyttes mod kraftig slitage eller skarpe kanter - må ikke beskadiges eller ændres - må ikke udsættes for ekstrem varme eller f.eks. flyvende gnister - bør beskyttes mod sollys
- .

## MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent

Producentens adresse

Model: Produktnavn

Produktbetegnelse: Brystsele iht. EN 12277:2015 type D

Chargennummer: G XXX YYYY XXX

Illustration af korrekt betjening af indstillingselementerne, i givet fald oplysninger om brugervægt og størrelsesområder

CE 0123: Organ der overvåger produktionen af det personlige sikkerhedsudstyr

i-symbol: Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes.

 YYYY MM: Fremstillingsår og -måned

### Overensstemmelseserklæring:

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at denne artikel er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter af

EU-forordningen 2016/425. Originaloverensstemmelseserklæringen kan hentes på følgende internet-link: <http://www.edelrid.de/...>

### Bemærkning:

Brugsanvisning: CE XXXX: Bemyndiget organ, der er ansvarligt for udstedelsen af produktets EU-typeafprøvningsattest.

Vores produkter fremstilles med største omhyggelighed. Hvis der alligevel er grund til berettigede reklamationer, beder vi om oplysning af chargenummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

OBS: Der er livsfare, hvis brugsanvisningen ikke overholdes!

## **Zalecenia odnośnie stosowania, bezpieczeństwa, okresu użytkowania, przechowywania i konserwacji**

Wyrób ten stanowi część indywidualnego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości i powinien być używany przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje. Przed użyciem tego produktu wymagane jest ich zrozumienie. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikowi w jego własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu.

### **Zalecenia odnośnie użytkowania**

Niniejsze zalecenia odnośnie użytkowania należy uważnie przeczytać i koniecznie przestrzegać. Ten produkt, opracowany specjalnie na potrzeby wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, nie eliminuje ryzyka, które każdy użytkownik ponosi we własnym zakresie.

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Aby zapewnić maksymalne bezpieczeństwo podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach należy prawidłowo używać wyłącznie takiego sprzętu wspinaczkowego, który jest zgodny z odpowiednimi normami. Szczegółowe i obszerne informacje na ten temat zawiera odpowiednia literatura specjalistyczna. Poniższe informacje dotyczące

użytkowania są ważne w celu prawidłowego i praktycznego stosowania produktu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby lub po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem. Użytkownik powinien mieć świadomość, że w razie złąego samopoczucia fizycznego lub psychicznego mogą wystąpić zagrożenia dla bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcji ratunkowych.

Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nadużycia oraz/lub nieprawidłowego użytkownika. Odpowiedzialność i ryzyko ponosi w każdym przypadku użytkownik.

### **ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**

Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogarszania bezpieczeństwa użytkowania. Zasadniczo produkt powinien być używany wyłącznie w połączeniu z noszącymi oznaczenie CE elementami osobistego wyposażenia zabezpieczającego dla zabezpieczenia przed spadnięciem z wysokości. Zmiana lub usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości zabezpieczających. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w żaden

sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie. Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania.

## **OKRES UŻYTKOWANIA I WYMIANA**

Żywotność wyrobu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości jego użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych. Wyroby wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, dyneema®), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy zwłaszcza od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych. Po upływie okresu przydatności względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia.

Maksymalny okres użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania (patrz punkt Przechowywanie) oraz bez użytkowania: 12 lat.

Użytkowanie okazjonalne: Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu, bez widocznych objawów zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

Użytkowanie częste lub ekstremalne: W przypadku ekstremalnych warunków użytkowania, z częstym lub ekstremalnym obciążeniem w wyniku odpadnięcia, rezerwy bezpieczeństwa mogą wyczerpać się już po krótkim okresie użytkowania tak bardzo, że wymiana staje się nieunikniona.

Zasadniczo, elementy osobistego wyposażenia ochronnego należy wymieniać natychmiast, gdy na przykład w przypadku wyrobów z pasami parciowymi krawędzie pasów są uszkodzone lub z pasa parciowego wychodzą włókna, widoczne są uszkodzenia/oznaki wytarcia szwów lub miało miejsce kontakt z chemikaliami. Liny lub produkty, w których skład wchodzi liny, muszą być wymienione natychmiast, gdy miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia (współczynnik odpadnięcia >1) lub też nastąpiło silne uszkodzenie płaszcza liny (w taki sposób, że widoczny jest rdzeń) albo też miało miejsce kontakt z chemikaliami. Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie zgodnie z procedurą podaną przez producenta.

## **TRANSPORT**

Produkt należy chronić przed bezpośrednim następcznieniem, chemikaliami, brudem i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować torbę ochronną lub specjalne pojemniki do przechowywania i transportu.

## **INFORMACJE SPECJALNE DLA WYROBU, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW**

1 Jeśli istnieje niebezpieczeństwo niekontrolowanego przechylenia się górnej części ciała, to uprzęż biodrową (typu C) należy użyć tylko w połączeniu z uprzężą piersiową (typu D). Aby połączyć uprzęż piersiową (typu D) z uprzężą biodrową (Typ C) można użyć odpowiedniej łoży.

2 a – d Prawidłowa obsługa elementów regulacyjnych względnie klamer.

3 a – b Prawidłowe ustawienie względnie wielkość uprzęży.

4 Mocowanie lonży.

4a Aby przymocować lonżę należy rozpiąć pas piersiowy.

4b Rozpiąć rzep i włożyć lonżę w prowadnicę po wewnętrznej stronie pasa piersiowego.

4c Aby przymocować lonżę, rzep musi być zapięty wokół lonży.

4d Następnie z powrotem zapiąć pas piersiowy.

5 Przy zakupie lub przed użyciem należy koniecznie sprawdzić dopasowanie wzgl. prawidłowe ustawienie uprząży poprzez wykonanie testu zawieszenia użytkownika w bezpiecznym miejscu. W przypadku prawidłowego ustawienia uprząży podczas 10-minutowego testu w zawieszeniu nie mogą występować żadne utrudnienia w oddychaniu bądź ból.

6 Elementy regulacyjne, punkt wiązania i węzeł mocujący muszą być regularnie sprawdzane podczas użytkowania.

7 Użycie uprząży piersiowej (typu D) bez uprząży biodrowej (typu C) jest niedozwolone.

8 Uprząże można myć ciepłą wodą i delikatnym mydłem. Po myciu uprząż należy spłukać czystą wodą. W razie potrzeby można użyć ogólnie dostępnych środków dezynfekujących.

9 Uprząże wolno używać w zakresie temperatur od -35°C do +55°C.

10 Uprząży nie wolno prać w pralce.

11 Uprząży nie należy suszyć na słońcu.

12 Uprząży nie należy suszyć na grzejnikach lub podobnych źródłach ciepła.

13 Uprząże należy przechowywać i suszyć w środowisku chłodnym, suchym i zabezpieczonym przed bezpośrednim promieniowaniem UV.

14 Struktura nośna uprząży - nie może wejść w kontakt z kwasami, np. kwasem akumulatorowym, substancjami żrącymi lub innymi chemikaliami - oblo-

dzenie może zmniejszyć wytrzymałość - nie wolno po niej pisać - musi być chroniona przed silnym ścieraniem oraz ostrymi krawędziami - nie może być uszkodzona ani zmodyfikowana - nie może być narażona na nadmiar ciepła lub np. sypiące się iskry - powinna być chroniona przed słońcem.

## Oznaczenia na produkcie

Producent

Adres producenta

Model: Nazwa produktu

Nazwa produktu: Uprząż piersiowa wg EN 12277:2015 typ D

Numer partii: G XXX YYYY XXX

Ilustracja prawidłowej obsługi elementów regulacyjnych, ewentualnie dane o ciężarze użytkownika i zakresach wielkości

CE 0123: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej

Symbol i: należy przeczytać i bezwzględnie przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji

 RRRR MM: Rok i miesiąc produkcji

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI:

EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: <http://www.edelrid.de/...>

## UWAGI:

Instrukcja użytkowania: CE XXXX: Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za wydanie certyfikatu badania typu UE dla produktu.

Produkter från vår firma tillverkas på högsta möjliga tekniska nivå. Om du ändå upplever problem, vänligen kontakta oss på telefon eller e-post. Vi kommer att göra vårt bästa för att lösa ditt problem så snabbt som möjligt. Om du har några frågor, vänligen kontakta oss på telefon eller e-post. Vi kommer att göra vårt bästa för att lösa ditt problem så snabbt som möjligt.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

Uwaga: W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkowania zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!

SE

WING UNIVERSAL CHEST

## Hänvisningar rörande användning, säkerhet, hållbarhet, lagring och skötsel

Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning som ska skydda mot fall från höga höjder och som ska vara tillräddnad en person. Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i detta dokument. Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden.

### Användaranvisning

Följande användaranvisning ska läsas igenom noggrant och ovillkorligen beaktas. Denna produkt som tillverkats speciellt för bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup utesluter ej från personligt ansvar för risker.

Bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup medför ofta dolda risker och faror på grund av yttre påverkan. Olyckor kan ej uteslutas. För att uppnå maximal säkerhet vid bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup måste endast normkonform bergsportutrustning användas ändamålsenligt. Detaljerad och omfattande information finns att läsa i motsvarande facklitteratur. Följande information är viktig för lämplig och praktisk

användning. De kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppträda under bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup och befriar inte från personlig risk. Endast tränade och erfarna personer eller personer som undervisas under uppsikt får använda produkten. Användaren bör vara medveten om att påverkan av säkerheten kan uppträda om olämpliga kroppsliga eller mentala förutsättningar föreligger. Före användningen måste användaren informera sig om möjligheter till säker och effektiv utförning av räddning.

Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Risktagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användaren.

### Säkerhetsanvisningar

Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd endast i kombination med CE-markerade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder. Om produktens originaldelar förändras eller byts ut kan säkerhetsegenskaperna försämrans. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta. Före och efter användning måste produkten undersökas

angående uppkomna skador, och användningsskick och funktionsduglighet måste säkerställas. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel råder angående säkerheten.

### **Livslängd och byte**

Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan. Produkter som tillverkas av kemifasrar (polyamid, polyester, Dyneema<sup>®</sup>) utsätts även utan användning för en viss åldring som särskilt beror på den ultravioletta strålningens intensitet samt klimatiska miljöförutsättningar. Efter användningstiden resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten kasseras.

Maximal livslängd vid optimala lagringsförhållanden (se avsnittet Lagring) och då produkten inte används: 12 år.

Tillfällig användning: Vid tillfällig fackmässig användning utan identifierbar förslitning och under optimala lagringsförhållanden: 10 år.

Ofta eller extrem användning: Vid extrema användningsvillkor med många eller extrema fallbelastningar kan säkerhetsreserverna reduceras inom kort tid och produkten måste bytas.

Principiellt måste PSU-produkter genast bytas om remkanterna har skadats (hos produkter med remmar) eller fasrar dragits ur rembanden, skador/slitage syns på sömmar eller kontakt med kemikalier har skett. Hos repprodukter eller produkter med integrerade rep måste produkten genast bytas om en hård fallbelastning (fallfaktor >1) eller stark mantel-

skada (synlig kärna) eller kontakt med kemikalier har skett. Reparationer får endast utföras i överensstämmelse med tillverkarens procedurer.

### **Transport**

Produkten ska skyddas från direkt solljus, kemikalier, nedsmutsning och mekaniska skador. För detta ändamål bör man använda en skyddspåse eller speciella lagrings- och transportbehållare.

### **PRODUKTSPECIFIK INFORMATION,**

#### **FÖRKLARING TILL FIGURERNA**

1 Består fara för okontrollerad tippling av överkroppen så får en sittsele (Typ C) endast användas i kombination med en bröstsele (Typ D). Bröst (Typ D)- och sittselen (Typ C) kan förbindas med ett lämpligt förbindelseelement.

2 a - d Korrekt användning av justeringselement resp. spännen.

3 a - b Korrekt inställning resp. storlek hos selen.

4 Fixering av förbindelseelementet.

4a Till fixering av förbindelseelementet öppnas bröstselen.

4b Öppning av kardborrebandet och montering av förbindelseelementet i styrningen på bröstselens innersida.

4c Fixering av förbindelseelementets genom att föra kardborrebandet runt förbindelseelementet.

4d Stäng sedan bröstselen igen.

5 Vid köp resp. före användningen måste selens passform resp. korrekta inställning testas i en hängtest vid en säker ort. Vid korrekt inställning får inga andningsproblem eller smärtor uppträda efter tio minuters hängtest.



6 Justeringselement, inbindningspunkt och befästningsknut måste kontrolleras regelbundet under insatsen.

7 Användning av en bröstsele (Typ D) utan sittsele (Typ C) är ej tillåtet.

8 Selar kan tvättas med handvarmt vatten och mild tvål. Efter tvätt måste selen spolas ur med klart vatten. Vanliga desinfektionsmedel kan användas vid behov.

9 Selar får användas inom ett temperaturområde från -35°C till +55°C.

10 Selar får ej tvättas i tvättmaskin.

11 Selar bör ej torkas i solen.

12 Selar bör ej torkas vid eller på värmeelement eller jämförbara värmekällor.

13 Lagring och torkning av selar bör utföras i sval, torr omgivning skyddat mot direkt UV-strålning.

14 De bärande strukturerna i selen - får ej komma i kontakt med syror, t.ex. batterisyra, frätande ämnen eller andra kemikalier - nerisning kan reducera hållfastheten - får ej markeras med penna - måste skyddas mot slitage eller skarpa kanter - får ej skadas eller modifieras - får ej utsättas för extrem hetta eller t.ex. gnistor - bör skyddas mot soljus.

### Markeringar på produkten

Tillverkare

Tillverkarens adress

Modell: produktbenämning

Produktbeteckning: Bröstsele enligt EN 12277:2015

Typ D

Lottnummer: G XXX YYYY XXX

Figurer som visar korrekt användning av justeringselement, ev. angivelser rörande användarens vikt och storleksområde

CE 0123: myndighet som övervakar produktion av PSU

i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

 ÅÅÅÅ MM: Tillverkningsår och -månad

### Försäkran om överensstämmelse:

Härmed förklarar EDELRID GmbH & Co. KG att denna produkt överensstämmer med de principiella kraven och relevanta föreskrifterna i EU förordning 2016/425. Original-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: <http://www.edelrid.de/...>

### Anmärkning:

Bruksanvisning: CE XXXX: Anmält organ som ansvarar för utfärdandet av EU-typkontrollintyget för produkten.

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas anledning till klagomål, ber vi om uppgift om serienumret.

Tekniska förändringar förbehålls.

OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

## **POKYNY K POUŽÍVÁNÍ, BEZPEČNOSTI, ŽIVOTNOSTI, SKLADOVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ**

Tento výrobek je součástí osobního vybavení k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné tyto pokyny obsahově pochopit. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy.

### **POKYNY K POUŽITÍ**

Pečlivě si přečtěte následující pokyny k použití a bezpodmínečně se jimi řiďte. Tento výrobek vyrobený speciálně pro horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách při použití nezbavuje uživatele nesoucího riziko osobní zodpovědnosti.

Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Nelze vyloučit nehody. Má-li se dosáhnout při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách maximální bezpečnosti, je možné přiměřené a odborné použití pouze s horolezeckým vybavením splňujícím platné normy. Podrobné a obsáhlé informace naleznete v příslušné odborné literatuře. Následující informace jsou důležité pro odborné a přiměřené použití v praxi. Nemohou však nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. Použití je povoleno pouze trénovaným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem. Uživatel by si měl být vědom toho, že při nevhodné tělesné a

duševní kondici může dojít k omezení bezpečnosti. Před použitím se musí uživatel informovat o možnostech bezpečného a efektivního provedení záchranných akcí.

V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé.

### **BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného ovlivňování bezpečnosti při používání. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE. Když se originální součásti výrobku změni nebo odstraní, může dojít k omezení jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přídavných dílů. Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozen, musí být zajištěn stav použitelnosti a správná funkce výrobku. Výrobek se musí ihned vyřadit, když existuje i nejmenší pochybnost o jeho bezpečnosti.

### **ŽIVOTNOST A VÝMĚNA**

Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Produkty vyráběné z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®) podléhají také bez používání stárnutí, které závisí především na intenzitě ultrafialového záření i na klimatických vlivech prostředí. Po uplynutí doby upotřebitelnosti nebo nejpозději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

Maximální životnost při optimálních skladovacích podmínkách (viz bod skladování) a bez používání: 12 let.

Občasné používání: V případě občasného správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování: 10 let.

Častější nebo extrémní používání: Při extrémních podmínkách používání s častým nebo extrémním zatížením pády mohou být bezpečnostní rezervy již po krátké době používání natolik vyčerpány, že je nevyhnutelná výměna.

Zásadně se musí výrobky OOP (osobní ochranné prostředky) vyměnit, když jsou např. u výrobků s popruhy kraje popruhů poškozené, byla z popruhů vytažena vlákna, když pozorujete poškození / oděry švů nebo došlo ke kontaktu s chemikáliemi. U lan nebo výrobků, ve kterých jsou lana integrovaná, se musí provést okamžitá výměna, když došlo k tvrdému zatížení v pádu (pádový faktor >1), když došlo k velkému poškození pláště (takže je viditelné jádro) nebo ke kontaktu s chemikáliemi. Opravy se smí provádět jen v souladu s postupem stanoveným výrobcem.

## **PŘEPRAVA**

Chraňte produkt před přímým slunečním zářením, chemikáliemi, znečištěním a mechanickým poškozením. K přepravě by se měl používat ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní obaly.

## **INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ**

1 Hrozí-li nebezpečí nekontrolovaného převrácení horní části těla, smí se použít sedací úvazek (typu C)

pouze ve spojení s prsním úvazkem (typu D). K spojení prsního (typ D) a sedacího úvazku (typ C) se může použít vhodný spojovací prostředek.

2 a – d Správné používání seřizovacích prvků, příp. přezek.

3 a – b Správné nastavení, resp. velikost úvazku.

4 Fixování spojovacího prostředku.

4a K fixování spojovacího prostředku se rozepne prsní úvazek.

4b Rozepněte suchý zip a vložte spojovací prostředek do vedení na vnitřní straně prsního popruhu.

4c K fixování spojovacího prostředku se musí suchý zip zapnout okolo spojovacího prostředku.

4d Poté se prsní úvazek opět zapne.

5 Při nákupu, příp. před použitím se musí zkušebními zavěšením na bezpečném místě zkontrolovat, zda úvazek dobře sedí a je dobře nastaven. Při správném nastavení nesmí při desetiminutovém testu zavěšením dojít k omezení dýchání ani k výskytu bolesti.

6 Seřizovací prvky, závěsný bod a navazovací uzel se musí pravidelně kontrolovat i během používání.

7 Použití prsního úvazku (typu D) bez sedacího úvazku (typ C) není povoleno.

8 Úvazky se mohou prát v mírně teplé vodě s použitím neagresivního mýdla. Po praní se úvazek musí vymáchat v čisté vodě. V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky.

9 Úvazky se mohou používat v teplotním rozsahu -35 °C až +55 °C.

10 Úvazky se nesmí prát v pračce.

11 Nesušte úvazky na slunci.

12 Nesušte úvazky na topidlech a podobných zdrojích tepla nebo u nich.

13 Úvazky by se měly skladovat a sušit v chladném, suchém prostředí chráněném před přímým UV zářením.

14 Nosná struktura úvazku - nesmí přijít do kontaktu s kyselinou, např. akumulátorovou, s leptavými látkami nebo jinými chemikáliemi - námraza může snížit pevnost - nesmí se popisovat - musí se chránit před silným oděrem a ostrými hranami - nesmí se poškodit ani upravovat - nesmí být vystavena extrémnímu horku nebo výletu jisker - musí se chránit před slunečním svitem.

## ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Výrobce

Adresa výrobce

Model: Název výrobku

Označení výrobku: Prsní úvazek podle EN 12277:2015 typ D

Číslo šarže: G XXX YYYY XXX

Obrázek správného používání nastavovacích prvků, příp. údaje ke hmotnosti uživatele a rozsahům velikosti

CE 0123: instituce provádějící dohled nad výrobou OOP

i-Symbol: čtete a dodržujte varování a návody

 YYYY MM : Rok a měsíc výroby

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ:

Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu:  
<http://www.edelrid.de/...>

## POZNÁMKA:

Návod k použití: CE XXXX: Notifikovaná instituce s oprávněním vystavovat EU potvrzení o provedení prototypové zkoušky konstrukčního vzorku výrobku. Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!

## **INSTRUȚIUNI PRIVIND UTILIZAREA, SIGURANȚA, DURATA DE VIAȚĂ, DEPOZITAREA ȘI ÎNTREȚINEREA**

Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție, pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante. Înainte de utilizarea acestui produs, conținutul acestora trebuie să fi fost înțeles. Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament.

### **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

Următoarele instrucțiuni de utilizare trebuie citite cu atenție și trebuie respectate în mod obligatoriu. Acest produs fabricat special pentru alpinism, cățărare și lucrul la înălțime și adâncime, nu vă absolvă în timpul utilizării de riscul individual pe care vi-l asumați.

Alpinismul, cățărarea și lucrul la înălțime și adâncime, datorită influențelor exterioare, prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Accidentele nu pot fi excluse. Pentru a obține siguranța maximă în alpinism, cățărare și lucrul la înălțime și adâncime, o utilizare corectă este posibilă numai cu un echipament de sport de munte care este conform normelor în vigoare. Informații detaliate și cuprinzătoare pot fi obținute din literatura de specialitate. Următoarele informații privind utilizarea sunt importante pentru o utilizare corectă și practică. Totuși, acestea nu pot înlocui niciodată experiența, respon-

sabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladării și lucrului la înălțime și adâncime, și nu vă degreveză de riscul individual asumat. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor antrenate și cu experiență sau sub o îndrumare și supraveghere corespunzătoare. Utilizatorul trebuie să fie conștient de faptul că, în cazul unei condiții fizice sau sufletești inadecvate, poate apare prejudicierea siguranței. Înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să se informeze cu privire la posibilitățile de executare a acțiunilor sigure și efective de salvare.

În caz de abuz și / sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. În toate cazurile, responsabilitatea și riscul revin utilizatorilor.

### **INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ**

La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce privește siguranța de utilizare. În principiu, trebuie utilizate numai piese componente marcate CE pentru echipamentul individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva prăbușirii de la înălțime. Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi limitate prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu ar trebui sub nicio formă modificat sau adaptat la componente suplimentare. Înainte și după întreținere, produsul trebuie verificat dacă nu prezintă deteriorări și se verifică starea de funcționare, care să asigure funcționarea corectă a acestuia. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există și cel mai mic dubiu cu privire la siguranța de utilizare.

## **Durata de viață și înlocuirea**

Durata de viață a produsului depinde efectiv de modul și de frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare. Produsele fabricate din fibre sintetice (poliamidă, poliester, Dyneema®)) sunt supuse chiar și fără utilizare unei anumite îmbătrâniri, care depinde în special de puterea razelor ultraviolete, precum și de influențele climatice ale mediului înconjurător. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz.

Durata maximă de viață, în condiții optime de depozitare (a se vedea la punctul Depozitare) și fără utilizare: 12 ani.

Utilizare ocazională: În cazul utilizării ocazionale corecte, fără uzură vizibilă și condiții de depozitare optime: 10 ani.

Utilizare frecventă sau extremă: În condiții de utilizare extreme, cu solicitare de cădere frecventă sau extremă, rezervele de siguranță se pot uza deja după o durată scurtă de utilizare atât de puternic, încât o înlocuire este inevitabilă.

În principiu, produsele EIP trebuie înlocuite, când de ex. la produsele cu chingi, muchiile chingilor sunt deteriorate sau fibrele sunt trase din chingi, se pot observa deteriorări/fenomene de uzură prin frecare a cusăturilor sau a avut loc un contact cu substanțe chimice. La produsele tip corzi sau la produse în care sunt integrate corzi, înlocuirea trebuie efectuată imediat, atunci când a avut loc o solicitare de cădere dură (factor de cădere >1) sau o deteriorare puternică a mantalei (astfel încât toronul este vizibil) sau a

avut loc un contact cu substanțe chimice. Reparațiile pot fi efectuate numai în conformitate cu procedurile indicate de către producător.

## **Transport**

Produsul se va proteja de radiația solară directă, substanțe chimice, murdărie și deteriorări mecanice. În acest scop, se va utiliza o pungă de protecție sau un recipient special pentru depozitare și transport.

## **INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR**

1 Dacă există pericol de răsturnare necontrolată a părții superioare a corpului, trebuie utilizată o centură tip scaun (tip C), numai în legătură cu o centură de piept (tip D). Pentru realizarea legăturii dintre centurile de piept (tip D) și centurile tip scaun (tip C), se poate utiliza un mijloc de legătură adecvat.

2 a - d Deservirea corectă a elementelor de reglare, resp. a cataramelor.

3 a - b Reglarea corectă, resp. mărirea corectă a centurii.

4 Fixarea mijlocului de legătură.

4a Pentru fixarea mijlocului de legătură se deschide centura de piept.

4b Deschiderea scaiului și introducerea mijlocului de legătură în ghidajul din partea interioară a chingii centurii de piept.

4c Pentru fixarea mijlocului de legătură, scaiul trebuie petrecut în jurul mijlocului de legătură.

4d Ulterior, centura de piept se închide din nou.

5 La cumpărare, resp. înainte de utilizare, trebuie verificată forma corectă, resp. reglarea corectă a centurii, printr-un test de atârănare efectuat într-un loc sigur. La o reglare corectă, în timpul unui test de atârănare timp de zece minute, nu este permisă nicio

împiedicarea a respirației, respectiv de apariție a vreunei dureri.

6 Elementele de reglare, punctul de inserare și nodul de asigurare cu coarda, trebuie verificate periodic și în timpul utilizării.

7 Nu se admite utilizarea unei centuri de piept (tip D) fără o centură tip scaun (tip C).

8 Centurile pot fi spălate cu apă caldă și cu un săpun emolient. După spălare, centura trebuie clătită cu apă limpede. Dacă este necesar, se pot utiliza agenți de dezinfectare uzuali din comerț..

9 Centurile pot fi utilizate într-un domeniu de temperatură de la -35°C până la +55°C.

10 Este interzisă spălarea centurilor în mașina de spălat rufe.

11 Centurile nu trebuie uscate la lumina soarelui.

12 Centurile nu trebuie uscate la sau pe calorifere sau alte surse comparabile de căldură.

13 Depozitarea și uscarea centurilor trebuie să se realizeze într-un mediu răcoros, uscat și protejat de acțiunea directă a radiației UV.

14 Structura portantă a centurii - nu are voie să vină în contact cu acizi, de ex. acid de baterie, substanțe corozive sau alte substanțe chimice - înghețurile îi pot reduce rezistența - nu are voie să fie inscripționată - trebuie protejată de abraziuni puternice și muchii ascuțite - nu are voie să fie deteriorată sau modificată - este interzisă expunerea ei la călduri extreme sau de ex. la scânteii - trebuie protejată de lumina soarelui.

## **MARCAJELE DE PE PRODUS**

Producător

Adresa producătorului

Model: Denumire produs

Denumire produs: Centură de piept conform EN 12277:2015 Tip D

Număr lot: G XXX YYYY XXX

Reprezentarea deservirii corecte a elementelor de reglare, în caz de necesitate specificații privind greutatea utilizatorului și domeniul de măriri

CE 0123: Serviciul de monitorizare a producției EIP  
Simbol-i: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

 AAAA LL: Anul și luna de fabricație

Declarație de conformitate:

Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară, că acest articol este în concordanță cu cerințele de bază și prescripțiile relevante ale Regulamentului EU 2016/425. Declarația de conformitate originală se poate apela la următorul link de pe Internet:  
<http://www.edelrid.de/...>

## **Observație:**

Instrucțiuni de utilizare: CE XXXX: Serviciul notificat care este competent pentru eliberarea verificării prototipului CE al produsului.

Produsele noastre se fabrică cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

Atenție: La nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!

## KÄYTTÖÖN, TURVALLISUUTEEN, KÄYTTÖIKÄÄN, VARASTOINTIIN JA HOITOOON LIITTYVÄT OHJEET

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja sen tulisi olla vain yhden henkilön käytössä. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita. Ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Jälleenmyyjän on toimitettava nämä asiakirjat käyttäjälle hänen käyttömaansa kielellä, ja niitä on säilytettävä tuotteen kanssa sen koko käyttöajan ajan.

### KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET

Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet on luettava huolellisesti ja niitä on ehdottomasti noudatettava. Tämä erityisesti vuoristokiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn valmistettu tuote ei vapauta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta.

Vuoristokiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyä usein ulkoisista tekijöistä aiheutuvia havaitsemattomia olevia riskejä ja vaaroja. Tapaturmia ei ole mahdollista sulkea pois. Tuotetta on käytettävä vain standardien mukaisten vuorikiipeilyvarusteiden kanssa, jotta vuorikiipeilyssä, kiipeilyssä ja korkeissa ja syvissä paikoissa työskentelyssä saavutettaisiin maksimaalinen turvallisuus. Yksityiskohtaisia ja kattavampia tietoja löytyy vastaavasta alan ammattikirjallisuudesta. Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan korvaa kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eivätkä vapauta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta.

Käyttö on sallittu vain opastetuille ja kokeneille henkilöille tai vastaavassa ohjauksessa ja valvonnassa. Käyttäjän on oltava tietoinen siitä, että puutteellinen fyysinen ja psyykinen kunto voivat vaarantaa turvallisuuden. Käyttäjän on ennen käyttöä otettava selvää mahdollisten pelastustoimien turvallisuudesta ja tehokkaasta toteuttamisesta.

Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja / tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Vastuu ja riskit ovat kaikissa tapauksissa käyttäjillä.

### TURVAOHJEET

Kun tuotteen kanssa käytetään muita osia, käyttöturvallisuus on vaarassa heikentyä. Tuotetta tulisi käyttää vain CE-merkittyjä henkilönsuojaimien osien kanssa, jotka on tarkoitettu käytettäväksi suojaamaan putoamiselta korkeilla paikoilla. Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi heikentää turvallisuutta. Varusteita ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele näin tekemään. Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta. Tuotteen käyttövalmius ja moitteeton toiminta tulee varmistaa. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.

### KÄYTTÖIKÄ JA VAIHTAMINEN

Tuotteen käyttöikä riippuu oleellisesti käytötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Synteettisistä kuiduista (polyamidi, polyesteri, Dyneema®) valmistetut tuotteet vanhenevat jonkin verran, vaikka niitä ei käytettäisi. Vanhenemiseen vaikuttavat erityi-



sesti ultraviolettisäteilyn voimakkuus sekä ympäristön olosuhteet. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluttua tai viimeistään maksimaalisen keski-ajan kuluttua loppuun.

Maksimikäyttöikä optimaalisissa varastointiolosuhteissa (katso kohta Säilytys) ja ilman käyttöä: 12 vuotta.

Satunnainen käyttö: Satunnaisen, asianmukaisen käytön (ilman havaittavaa kulumista) ja optimaalisten varastointiolosuhteiden yhteydessä: 10 vuotta.

Tiheä käyttö tai käyttö ääriolosuhteissa: Äärimmäisissä käyttöolosuhteissa, joihin liittyy tiheä tai äärimäinen putoamisen aiheuttama rasitus, turvallisuus on voinut heiketä jo lyhyen käytön jälkeen niin paljon, että tuote täytyy vaihtaa.

Henkilönsuojaimet on vaihdettava välittömästi, kun esimerkiksi vyönauhoja sisältävien tuotteiden vyönauhojen reunat ovat vioittuneet tai vyönauhoista on irronnut lankoja, kun saumoissa on havaittavissa vikoja/hankautumista tai suojaimet ovat joutuneet kosketuksiin kemikaalien kanssa. Köysituotteet tai tuotteet, joihin on integroitu köysi, on vaihdettava välittömästi, kun niihin on kohdistunut kova putoamisrasitus (putoamiskerroin  $>1$ ), köyden vaippa on vioittunut pahoin (ydin on näkyvässä) tai ne ovat olleet kosketuksessa kemikaalien kanssa. Kunnostukset saa suorittaa vain valmistajan ilmoittamalla menetelmällä.

## KULJETUS

Tuote on suojattava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, liialta ja mekaaniselta vioittumiselta. Kulje-

tuksessa on sen vuoksi käytettävä suojapussia tai erityistä säilytys- ja kuljetuspakkausta.

## TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS

1 Jos on olemassa yläruumiin tahattoman horjautamisen vaara, lantiovaljaita (tyyppi C) saa käyttää vain yhdessä rintavaljaiden (tyyppi D) kanssa. Rintavaljaiden (tyyppi D) ja lantiovaljaiden (tyyppi C) yhdistämiseen voidaan käyttää tarkoitukseen soveltuvaa liitososa.

2 a - d Säätoelementtien tai solkien oikea käyttö.

3 a - b Valjaiden oikea säätö/koko.

4 Liitäntäväline kiinnittäminen.

4a Rintavaljaat avataan liitäntävälineen kiinnittämistä varten.

4b Tarrakiinnityksen avaaminen ja liitäntävälineen asettaminen ohjaimeen rintavyön sisäpuolella.

4c Liitäntävälineen kiinnittämiseksi tarrakiinnitin on asetettava liitäntävälineen ympärille.

4d Sen jälkeen rintavaljaat suljetaan jälleen.

5 Tuotteen ostamisen yhteydessä tai ennen käyttöä valjaiden istuvuus ja oikea säätö on tarkistettava roikkumistestillä turvallisessa paikassa. Valjaat on säädetty oikein, kun hengitys ei vaikeudu eikä missään tunnua kipua kymmenen minuuttia kestävä roikkumistestin aikana.

6 Säätoosat, kiinnityspiste ja kahdeksikot on tarkastettava säännöllisesti myös käytön aikana.

7 Rintavaljaiden (tyyppi D) käyttö ilman lantiovaljaita (tyyppi C) ei ole sallittu.

8 Valjaat voidaan pestä kädenlämpöisellä vedellä ja miedolla saippualla. Pesun jälkeen valjaat on huuhdeltava puhtaalla vedellä. Tarvittaessa voidaan käyttää myös tavallisia desinfiointiaineita.

9 Valjaita saa käyttää  $-35^{\circ}\text{C}$  ...  $+55^{\circ}\text{C}$  lämpötilassa.

10 Valjaita ei saa pestä pesukoneessa.

11 Valjaita ei saa kuivata auringonvalossa.

12 Valjaita ei saa kuivata lämpöpatterien tai vastavien lämmönlähteiden päällä.

13 Valjaat tulee säilyttää ja kuivata viileässä, kuivassa, suoralta UV-säteilyltä suojatussa ympäristössä.

14 Valjaiden kantava rakenne - ei saa joutua kosketuksiin happojen (esim. akkuhapot), syövyttävien aineiden tai muiden kemikaalien kanssa - voi heikentyä kestävyydeltään, jos se jäätyy - on jätettävä ilman kirjoitusta - on suojattava voimakasta hankautumista tai teräviä reunoja vastaan - ei saa vioittua eikä sitä saa muuttaa - ei saa altistua äärimmäiselle kuumuudelle tai esim. kipinöille - tulisi aina suojata auringonvalolta.

## **TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT**

Valmistaja

Valmistajan osoite

Malli: tuotenimi

Tuotenumike: Standardin EN 12277:2015 mukaiset rintavaljaat, tyyppi D

Eränumero: G XXX YYYY XXX

Säätöosien oikean käytön kuva, mahd. tiedot käyttäjän painosta ja kokoalueista

CE 0123: Henkilönsuojaimien valmistusta valvova taho

i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

 VVVV KK: Valmistusvuosi ja -kuukausi

## **VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS:**

EDELRID GmbH & Co. KG, vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia vaatimuksia ja määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

## **HUOMAUTUS:**

Käyttöohje: CE XXXX: Ilmoitettu laitos, joka on vastuussa tuotteen EU-tyyppihväksynnän antamisesta. Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

Huomio: Käyttöohjeen tietojen noudattamatta jättäminen merkitsee hengenvaaraa!

## **POKYNY NA POUŽÍVANIE, BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE A OŠETROVANIE**

Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. Pred použitím tohto výrobku je nevyhnutné tieto pokyny obsahovo pochopiť. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia. Tieto podklady musia byť uschovávané pri vybavení počas celej životnosti výrobku.

### **POKYNY NA POUŽÍVANIE**

Starostlivo si prečítajte nasledujúce pokyny na používanie a bezpodmienečne sa nimi riadte. Používateľ preberá osobnú zodpovednosť za riziko pri používaní tohto výrobku, ktorý bol vyrobený špeciálne pre horolezectvo, lezenie a prácu vo výškach a hĺbkach.

Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Nemožno vylúčiť nehody. Ak sa pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach má dosiahnuť maximálna bezpečnosť, je možné primerané a odborné používanie iba s horolezeckým vybavením spĺňajúcim platné normy. Podrobné a obsiahle informácie nájdete v príslušnej odbornej literatúre. Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko. Používanie je povolené len trénovaným a skúseným

osobám alebo po príslušnej inštrukcii a pod dohľadom skúsenej osoby. Požívateľ by si mal byť vedomý toho, že pri nevhodnej telesnej a duševnej kondícii môže dôjsť k obmedzeniu bezpečnosti. Pred použitím sa musí používateľ informovať o možnostiach bezpečného a efektívneho vykonania záchranných akcií.

Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa.

### **BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Tento výrobok by sa mal zásadne používať len so súčasťami osobného ochranného vybavenia (OOP = Osobné ochranné prostriedky) na ochranu pred pádmi z výšky, ktoré sú označené značkou CE. Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučí, upravovať alebo prispôbovať pre montáž prídavných dielov. Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistite, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok okamžite vyradte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní.

### **ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA**

Životnosť výrobku v podstate závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. VÝ-

robky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®) podliehajú i bez používania určitému starnutiu, ktoré je závislé hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od klimatických vonkajších vplyvov. Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať.

Maximálna životnosť pri optimálnych podmienkach skladovania (pozri odsek Skladovanie) a bez používania: 12 rokov.

Občasné používanie: V prípade občasného správneho používania bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania: 10 rokov.

Častejšie alebo extrémne používanie: Pri extrémnych podmienkach používania s častým alebo extrémnym zaťažením pádmi môžu byť bezpečnostné rezervy výrobku už po krátkej dobe používania natoľko vyčerpané, že je nevyhnutná jeho výmena.

Zásadne sa výrobky osobného ochranného vybavenia OOP musia vymeniť, keď sú napr. pri výrobkoch s popruhmi okraje popruhov poškodené, boli z popruhových vytiahnuté vlákna, keď spozorujete poškodenie alebo odreté švy alebo keď došlo ku kontaktu s chemikáliami. Pri lanách alebo výrobkoch, v ktorých sú integrované laná, sa musí vykonať okamžitá výmena, keď došlo k tvrdému zaťaženiu pádom (pádový faktor > 1), keď došlo k značnému poškodeniu plášte lana (takže je viditeľné jadro) alebo ku kontaktu s chemikáliami. Opravy sa smú vykonávať len v súlade s postupom stanoveným výrobcom.

## PREPRAVA

Chráňte produkt pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami, znečistením a mechanickým poškodením. Na ochranu produktu používajte ochranný vak alebo špeciálny skladovací a prepravný obal.

## INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBOK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

1 Ak hrozí nebezpečenstvo nekontrolovaného prevrátenia hornej časti tela, smie sa použiť sedací úväz (typu C) iba v spojení s hrudným úväzom (typu D). Na prepojenie hrudného úväzu (typ D) a sedacieho úväzu (typ C) sa môže použiť vhodný spojovací prostriedok.

2 a – d Správne používanie nastavovacích prvkov resp. praciek.

3 a – b Správne nastavenie, resp. veľkosť úväzu.

4 Fixovanie spojovacieho prostriedku.

4a Pre fixovanie spojovacieho prostriedku sa rozopne hrudný úväz.

4b Rozopnite suchý zips a vložte spojovací prostriedok do vedenia na vnútornej strane hrudného popruhu.

4c Pre fixovanie spojovacieho prostriedku sa musí suchý zips zapnúť okolo spojovacieho prostriedku.

4d Potom sa hrudný úväz opäť zapne.

5 Pri kúpe resp. pred použitím sa musí skúšobným zavesením na bezpečnom mieste skontrolovať, či úväz dobre sedí a či je dobre nastavený. Pri správnom nastavení nesmie pri desaťminútovom teste zavesením dôjsť k obmedzeniu dýchania ani k výskytu bolesti.

6 Nastavovacie prvky, závesný bod a naväzovací uzol sa musia pravidelne kontrolovať aj počas používania.

7 Použitie hrudného úväzu (typu D) bez sedacieho úväzu (typu C) nie je povolené.

8 Úväzy sa môžu prať v mierne teplej vode s použitím neagresívneho mydla. Po praní sa úväz musí vypláchať v čistej vode. V prípade potreby je možné použiť bežné dezinfekčné prostriedky.

9 Úväzy sa môžu používať v teplotnom rozsahu -35 °C až +55 °C.

10 Úväzy sa nesmú prať v práčke.

11 Nesušte úväzy na slnku.

12 Nesušte úväzy pri ohrievačoch alebo na nich a podobných zdrojoch tepla.

13 Úväzy by sa mali skladovať a sušiť v chladnom, suchom prostredí chránenom pred priamym ultrafialovým žiarením.

14 Nosná štruktúra úväzu - nesmie prísť do kontaktu s kyselinou, napr. akumulátorovou, s leptavými látkami alebo inými chemikáliami - námraza môže znížiť pevnosť - nesmie sa popisovať - musí sa chrániť pred silným oderom a ostrými hranami - nesmie sa poškodiť ani upravovať - nesmie byť vystavená extrémnemu teplu alebo napr. odletujúcim iskrám - musí sa chrániť pred slnečným svetlom.

## **ZNAČENIE NA VÝROBKU**

Výrobca

Adresa výrobcu

Model: Názov výrobku

Označenie výrobku: Hrudný úväz podľa EN 12277:2015 typ D

Číslo šarže: G XXX YYYY XXX

Zobrazenie správneho používania nastavovacích prvkov príp. údaje o hmotnosti používateľa a rozsahoch veľkosti

CE 0123: skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP

i-symbol: prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody

 YYYY MM : Rok výroby a mesiac

## **VYHLÁSENIE O ZHODE:**

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: <http://www.edelrid.de/...>

## **POZNÁMKA:**

Návod na použitie: CE XXXX: Notifikovaná inštitúcia s oprávnením vystavovať potvrdenie EÚ o vykonaní prototypovej skúšky konštrukčného vzoru výrobku. Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod k oprávnenej reklamácií, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

UPOZORNENIE: Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí smrteľné nebezpečenstvo!

## **ALKALMAZÁSRA, BIZTONSÁGRA, ÉLETTARTAM- RA, TÁROLÁSRA ÉS ÁPOLÁSRA VONATKOZÓ TUDNIVALÓK**

Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék használata előtt elengedhetetlen a dokumentum tartalmának megértése. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célszág nyelven a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani.

### **FELHASZNÁLÁSI UTASÍTÁSOK**

A következő felhasználási utasításokat alaposan át kell olvasni, és feltétlenül be kell tartani. Ez a kifejezetten hegymászáshoz, sziklamászáshoz, valamint magasban és mélyben történő munkavégzéshez készült termék a használat során nem mentesít a személyes kockázat vállalása alól.

A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A balesetek nem zárhatók ki. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során a maximális biztonság eléréséhez a szakszerű alkalmazás csak a szabványoknak megfelelő hegyisport-felszereléssel együtt lehetséges. A megfelelő szakirodalom részletes és átfogó információkkal szolgál ezekkel kapcsolatban. A következő, használatra vonatkozó információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használathoz. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben

végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, saját felelősség és tudás azonban nem pótolható, és ezek nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás alól. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy megfelelő útmutatás és felügyelet mellett megengedett. A felhasználónak tudatában kell lennie, hogy a nem megfelelő fizikai és szellemi állapot befolyásolhatja a biztonságot. Használat előtt a felhasználónak a mentőakciók biztonságos és hatékony végrehajtásáról tájékozódnia kell.

A gyártó visszaélés és hibás használat esetén minden felelősséget elhárít. A felelősséget és a kockázatot minden esetben a felhasználók viselik.

### **BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK**

A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. Az együttes használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel történjen. Ha a termék eredeti alkotórészeit módosítja vagy eltávolítja, az a biztonsági tulajdonságait korlátozhatja. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani. Használat előtt és után a terméket lehetséges sérülések szempontjából ellenőrizni kell, és biztosítani kell a használatnak megfelelő állapotát és megfelelő működését. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kételey is felmerül.

## ÉLETTARTAM ÉS CSERE

A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső behatásoktól függ. A szintetikus szálakból készült termékek (poliamid, poliészter, dyneema) használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve, amely elsősorban az ultraibolya sugárzás erősségétől, valamint az éghajlati-környezeti hatásoktól függ. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból.

Maximális élettartam optimális tárolási körülmények esetén (lásd a tárolásról szóló részt), használaton kívül: 12 év.

Alkalmi használat: Alkalmankénti, szakszerű használat esetén, ha nincs felismerhető kopás és optimálisak a tárolási körülmények: 10 év.

Gyakori vagy extrém használat: Extrém, gyakori vagy szélsőséges zuhanási terheléssel járó alkalmazási körülmények között a biztonsági tartalékok már rövid használat után is olyan nagy mértékben csökkenhetnek, hogy a leselejtezés elkerülhetetlenné válik.

Alapesetben a személyi védőfelszereléseket azonnal ki kell cserélni, ha pl. hevederes termékeknél a hevederszalagok szélei sérülnek, vagy fonalak húzódnak ki a hevederszalagból, a varratok sérültek vagy ledörzsölődtek, vagy vegyi anyaggal érintkezett a termék. Kötéltermékeknél és olyan termékeknél, amelyekbe kötél van építve, azonnali cseréire van szükség, ha kemény zuhanási terhelés (zuhanási tényező >1), vagy erős köpenysérülés (ha a mag láthatóvá válik) történt, vagy vegyszerekkel érintkezés történt. Kar-

bantartás csak a gyártó által megadott módon végezhető.

## SZÁLLÍTÁS

A terméket közvetlen napfénytől, vegyi anyagoktól, szennyeződésektől és mechanikai sérülésektől óvni kell. Ehhez használjon védőtasakot vagy különleges tároló- és szállítódobozt.

## TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA

1 Ha fennáll a veszélye a felsőtest ellenőrzetlen lebillenésének, beülőheveder (C típus) csak mellhevederrel (D típus) együtt használható. A mell- (D típus) és a beülőheveder (C típus) összekötéséhez megfelelő összekötő elem használható.

2 a - d Az állítható elemek, ill. csatok helyes kezelése.

3 a - b A heveder helyes beállítása, ill. mérete.

4 Az összekötő elem rögzítése.

4a Az összekötő elem rögzítéséhez nyissa ki a mellhevedert.

4b Nyissa ki a tépőzárát, és helyezze be az összekötő elemet a vezetőbe a mellheveder belső oldalán.

4c Az összekötő elem rögzítéséhez helyezze a tépőzárát az összekötő elem köré.

4d Ezután zárja vissza a mellhevedert.

5 Vásárláskor, ill. alkalmazás előtt a heveder testre illeszkedését, ill. helyes beállítását függeszkedéses teszteléssel, biztonságos helyen ellenőrizni kell. Helyes beállítás esetén tízperces függeszkedésnél a légzést semmi nem akadályozhatja és fájdalom sem jelentkezik.

6 Az állítható elemeket, a bekötőpontot és a bekötő-csomót a használat során is rendszeresen ellenőrizze.

7 A mellhevederek (D típus) beülőheveder (C típus) nélküli használata nem megengedett.

8 A hevederek kézmeleg vízzel és kémelő hatású tisztítószerral moshatók. A mosást követően a hevedert öblítse ki tiszta vízzel. A kereskedelmi forgalomban kapható fertőtlenítőszeres szükség esetén használhatók.

9 A hevederek -35 °C és +55 °C közötti hőmérséklet-tartományon belül használhatók.

10 A hevedereket tilos mosógépben mosni.

11 A hevedereket ne napfényben szárítsa.

12 A hevedert ne fűtőtesten vagy hasonló hőforráson szárítsa.

13 A hevederek tárolása és szárítása hűvös, száraz, közvetlen UV-sugárzástól védett környezetben történjen.

14 A heveder teherhordó szerkezete - nem érintkezhet savakkal, pl. akkumulátorsavval, maró hatású anyagokkal és más vegyi anyagokkal - a jegesedés a szilárdságot csökkentheti - nem feliratozható - erős súrlódástól és éles élektől védendő - megrongálása és módosítása tilos - szélsőséges hőnek, ill. pl. szikraesőnek nem kitéhető - a napfénytől védendő.

## JELÖLÉSEK A TERMÉKEN

Gyártó

Gyártó címe

Modell: Terméknév

Termékmegnevezés: Az EN 12277:2015 szabványnak megfelelő, D típusú mellheveder

Gyártási szám: G XXX YYYY XXX

A beállítóelemek helyes kezelését bemutató ábra, illetve a felhasználó tömegére és méretére vonatkozó adatok

CE 0123: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás

i-szimbólum: a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni

ÉÉÉÉ HH: Gyártás éve és hónapja

## MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT:

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alapvető követelményeknek és a 2016/425 számú EU rendelet vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

## MEGJEGYZÉS:

Használati útmutató: CE XXXX: a termék EU-típusvizsgálati tanúsítványának kiállításáért felelős, bejegyzett vizsgálóállomás.

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Ha ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén életveszély áll fenn!



## УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕТО, БЕЗОПАСНОСТТА, СРОКА НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ, СЪХРАНЕНИЕТО И ПОДДРЪЖКАТА

Този продукт е част от Лично предпазно средство за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания. Преди използването на този продукт трябва да е било разбрано съдържанието на всички указания. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване.

### УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ

Следните указания за приложение трябва да се прочетат внимателно и задължително да се спазват. Използването на този произведен специално за алпинизъм, катерене, работи на височина и дълбочина продукт не освобождава от личния риск.

С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Не могат да се изключат злополуки. За да се постигне максимална безопасност при алпинизъм, катерене и при дейности на височина и под земята, е възможно само използване според предназначението и с отговарящо на стандартите алпийско обо-

рудване. Детайлна и всеобхватна информация може да се получи от съответната специализирана литература. Следната информация за употреба е важна за правилното и съобразено с практиката приложение. Въпреки това никога не можете да замените опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и да се освободите от лична отговорност за рисковете. Използването е разрешено само за тренирани и опитни лица или само при съответните указания и надзор. Потребителят трябва да е наясно с това, че при неподходяща физическа и психическа форма могат да възникнат опасности за сигурността. Преди употребата потребителят трябва да се информира за възможностите за безопасно и ефективно извършване на спасителни акции.

Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. Отговорността и риска се поемат във всички случаи от потребителите.

### УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. Използването трябва винаги да става само в комбинация със съставни части със CE маркировка за Личното пред-

пазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина. Ако оригиналните съставни части на продукта бъдат променени или отстранени, предпазните свойства могат да се ограничат. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променяно или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части. Преди и след употребата трябва да проверите продукта за евентуални повреди и да се уверите в годното му за употреба състояние и правилното му функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба.

**ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ И СМЯНА**  
Срокът на експлоатация на продукта зависи най-вече от вида на приложението и честотата на използване, както и от външни влияния. Произведените от химически влакна продукти (полиамид, полиестер, Дулеема®) са обект на определено износване дори и без да се използват, като това зависи от силата на ултравиолетовото лъчение и от климатичните влияния на околната среда. След изтичане на срока на употреба, съотв. най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се извади от употреба.

Максимален експлоатационен живот при оптимални условия на складиране (вж. точка Складиране) и без използване: 12 години.

**Употреба от време на време:** При употреба от време на време съгласно предписанията и без видимо износване и при оптимални условия на складиране: 10 години.

**Честа или екстремна употреба:** При екстремни условия на приложение с често или екстремно натоварване при падане, още след кратко време на употреба резервите за безопасността могат да намалееят дотолкова, че подмяната да стане неминуема.

ЛПС продуктите трябва винаги да се подменят незабавно при износване, напр. когато при продуктите се повредят ръбовете на лентите или от лентите стърчат влакна, наблюдават се повреди/протривания на шевове или е бил налице контакт с химикали. При въздени продукти или продукти, в които са интегрирани въжета, трябва незабавно да се извърши подмяна, ако е имало силно натоварване при падане (фактор на падане  $> 1$ ) или силно повреждане на обвивката (така че да се вижда сърцевината) или контакт с химикали. Ремонти могат да се извършват само в съответствие с посочените от производителя процедури.

#### **ТРАНСПОРТИРАНЕ**

Продуктът трябва да се пази от пряка слънчева светлина, химикали, замърсявания и механична повреда. За тази цел трябва да се използва предпазен чувал или специални контейнери за съхранение и транспортиране.

## СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ,

### ОБЪСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

1 Ако е налице опасност от неконтролирано преобръщане на горната част на тялото, работната седалка (тип С) трябва да се използва само в комбинация с лента за гърдите (тип D). За свързване на лентите за гърдите (тип D) и работните седалки (тип С) може да се използва подходящ съединител.

2 а – d Правилно боравене с регулиращите елементи, съотв. катарамите.

3 а – b Правилна настройка, съотв. размер на колана.

4 Фиксиране на съединителя.

4a За фиксиране на съединителя се отваря лентата за гърдите.

4b Отваряне на велкро лентата и поставяне на съединителя във водача от вътрешната страна на лентата за гърдите.

4c За фиксиране на съединителя велкро лентата трябва да се постави около съединителя.

4d След това лентата за гърдите се затваря отново.

5 При покупката, съотв. преди използването чрез тест с увисване на безопасно място трябва да се провери пасването, съотв. правилната настройка на лентата. При правилна настройка при десетминутен тест с увисване не трябва да възниква никакво възпрепятстване на дишането или болки.

6 Регулиращите елементи, точката на свързване и възлите на въжето трябва ре-

довно да се проверяват и по време на използването.

7 Използването на лента за гърдите (тип D) без работна седалка (тип С) е забранено.

8 Лентите могат да се мият с хладка вода и неутрален сапун. След измиването лентата трябва да се изплакне с чиста вода. При нужда могат да се използват дезинфектанти от търговската мрежа.

9 Лентите могат да се използват в температурен диапазон от -35°S до +55°S.

10 Лентите не бива да се перат в пералня.

11 Лентите не бива да се сушат на слънце.

12 Лентите не бива да се сушат върху отоплителни тела или подобни топлинни източници.

13 Съхранението и сушенето на лентите трябва да се извършва на хладно и сухо място, защитено от директни ултравиолетови лъчи.

14 Носещата структура на лентата – не бива да влиза в контакт с киселина, напр. акумулаторна киселина, разяждащи вещества или други химикали – заледяванията могат да намалят якостта – не бива да се надписва – трябва да се пази от силно протриване или остри ръбове – не бива да се поврежда или модифицира – не бива да се излага на екстремна горещина или напр. летящи искри – трябва да се пази от слънчева светлина.

### ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА

Производител


Адрес на производителя

Модел: Име на продукта

Наименование на продукта: Лента за гърдите съгласно EN 12277:2015 тип D  
Номер на партида: G XXX YYYY XXX  
Фигура за правилното боравене с елементите за настройка, евентуално данни за теглото на потребителя и диапазоните на размерите

CE 0123: Контролиращият орган за производството на ЛПС

Символ i: предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват

 ГГГГ ММ: Година и месец на производство

Запазва се правото на технически промени.

Внимание: При неспазване на това ръководство за употреба е налице опасност за живота!

#### ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ:

С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този артикул съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

#### ЗАБЕЛЕЖКА:

Ръководство за употреба: CE XXXX: Нотифициран орган, компетентен за изготвянето на сертификата за типово изпитване на ЕС за продукта.

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата.

## ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

Το προϊόν αυτό αποτελεί μέρος ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού για την προστασία κατά της πτώσης από ύψος, και θα πρέπει να αντιστοιχίζεται σε ένα άτομο. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις. Πριν από τη χρήση του προϊόντος πρέπει να έχετε κατανοήσει το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να παραδοθούν από τον μεταπωλητή στον χρήστη στη γλώσσα της χώρας προορισμού και θα πρέπει να συνοδεύουν τον εξοπλισμό καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης του.

### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Διαβάστε με προσοχή και τηρείτε απαραίτητα τις παρακάτω υποδείξεις χρήσης. Αυτό το προϊόν, που έχει κατασκευαστεί ειδικά για την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος και σε βάθος, δεν απαλλάσσει με τη χρήση του τον κίνδυνο που βαρύνει τον χρήστη.

Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος ενέχουν συχνά κινδύνους που δεν είναι αναγνωρίσιμοι και που οφείλονται σε εξωτερικές επιδράσεις. Το ενδεχόμενο ατυχήματος δεν μπορεί να αποκλεισθεί. Για την επίτευξη της μέγιστης ασφάλειας κατά την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος και σε βάθος, η ορθή εφαρμογή είναι εφικτή μόνο με ορειβατικό εξοπλισμό σύμφωνα με τα

σχετικά πρότυπα. Λεπτομερείς και εκτεταμένες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στη σχετική ειδική τεκμηρίωση. Οι οδηγίες που ακολουθούν είναι σημαντικές για την ορθή και πρακτική χρήση. Ωστόσο, σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να αντικαταστήσουν την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος, και δεν απαλλάσσουν από τον ατομικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο. Η χρήση επιτρέπεται μόνο σε εκπαιδευμένα και έμπειρα άτομα ή με την αντίστοιχη καθοδήγηση και επίβλεψη. Ο χρήστης θα πρέπει να συνειδητοποιεί ότι αν η σωματική ή πνευματική του κατάσταση δεν είναι η κατάλληλη, ενδέχεται να υποβαθμιστεί η ασφάλεια. Πριν από τη χρήση, ο χρήστης θα πρέπει να ενημερωθεί για τις δυνατότητες ασφαλούς και αποτελεσματικής διεξαγωγής ενεργειών διάσωσης.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση κατάχρησης ή/και λανθασμένης χρήσης. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνει σε κάθε περίπτωση τους χρήστες.

### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Σε περίπτωση συνδυασμού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα, υπάρχει κίνδυνος αλληλεπιδράσεων με αρνητικά αποτελέσματα για την ασφάλεια χρήσης. Η χρήση θα πρέπει γενικά να γίνεται μόνο σε συνδυασμό με εξαρτήματα μέσω ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) που φέρουν σήμανση CE, για την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος. Σε περίπτωση τρο-

ποποίησης ή αφαίρεσης αυθεντικών εξαρτημάτων του προϊόντος, μπορεί να υποβαθμιστούν τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του προϊόντος. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τροποποιηθεί ή να προσαρμοστεί για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων με οποιονδήποτε τρόπο που δεν συσιστάται εγγράφως από τον κατασκευαστή. Πριν και μετά τη χρήση του προϊόντος, ελέγξτε το για πιθανές φθορές. Διασφαλίστε επίσης ότι το προϊόν είναι έτοιμο προς χρήση και λειτουργεί σωστά. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του.

#### ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η διάρκεια χρήσης του προϊόντος εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και από εξωτερικές επιδράσεις. Τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από χημικές ίνες (πολυαμιδιο, πολυεστέρα, Dyneema®) υπόκεινται σε γήρανση ακόμα κι αν δεν χρησιμοποιούνται, η οποία εξαρτάται από την ένταση της υπεριώδους ακτινοβολίας και από κλιματικές επιδράσεις του περιβάλλοντος. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση.

Μέγιστη διάρκεια χρήσης υπό ιδανικές συνθήκες αποθήκευσης (βλέπε σημείο Αποθήκευση) και χωρίς χρήση: 12 έτη

Περιστασιακή χρήση: Σε περίπτωση περιστασιακής χρήσης, προβλεπόμενης χρήσης

χωρίς ορατή φθορά και με ιδανικές συνθήκες αποθήκευσης: 10 έτη

Συχνή ή ακραία χρήση: Σε ακραίες συνθήκες χρήσης με συχνή ή ακραία καταπόνηση από πτώσεις, οι εφεδρείες ασφαλείας ενδέχεται να μειωθούν ακόμα και μετά από λίγο καιρό τόσο πολύ, ώστε η αντικατάσταση να είναι απαραίτητη.

Κατ' αρχήν, τα προϊόντα ΜΑΠ θα πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως αν π.χ. σε προϊόντα που διαθέτουν ιμάντες οι ακμές των ιμάντων έχουν υποστεί ζημιές ή έχουν τραβηχτεί κλωστές, αν παρατηρούνται ζημιές/ενδείξεις αποτριβής των ραφών, ή αν τα προϊόντα έχουν έρθει σε επαφή με χημικά. Σε σχοινιά ή προϊόντα που περιλαμβάνουν σχοινιά, η αντικατάσταση πρέπει να γίνεται αμέσως σε περίπτωση σοβαρής πτώσης (συντελεστής πτώσης >1) ή έντονης ζημιές του περιβλήματος (έτσι ώστε ο πυρήνας να είναι ορατός), ή αν έχει υπάρξει επαφή με χημικά. Εργασίες συντήρησης επιτρέπονται μόνο σύμφωνα με τη διαδικασία που έχει ορίσει ο κατασκευαστής.

#### ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από την απευθείας έκθεση στον ήλιο, καθώς και από χημικές ουσίες, ρύπους και μηχανική βλάβη. Για τον σκοπό αυτόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ένα προστατευτικό σακίδιο ή ειδικά κουτιά αποθήκευσης και μεταφοράς.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ

1 Αν υπάρχει κίνδυνος ανεξέλεγκτης πτώσης του άνω μέρους του σώματος, το μποντριέ (τύπος C) θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με ιμάντα θώρακα (τύπος D). Για τη σύνδεση μεταξύ ιμάντα θώρακα (τύπος D) και μποντριέ (τύπος C) μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένα κατάλληλο συνδετικό στοιχείο.

2 a – d Σωστός χειρισμός των ρυθμιστικών και των πορπών.

3 a – b Σωστή ρύθμιση/σωστό μέγεθος του ιμάντα.

4 Στερέωση του συνδετικού στοιχείου.

4a Για τη στερέωση του συνδετικού στοιχείου, ο ιμάντας θώρακα ανοίγεται.

4b Ανοιγμα της λωρίδας velcro και τοποθέτηση του συνδετικού στοιχείου στον οδηγό στην εσωτερική πλευρά του ιμάντα θώρακα.

4c Για τη στερέωση του συνδετικού στοιχείου, η λωρίδα velcro πρέπει να τοποθετηθεί γύρω από το συνδετικό στοιχείο.

4d Στη συνέχεια, ο ιμάντας θώρακα κλείνεται και πάλι.

5 Κατά την αγορά και πριν από τη χρήση, η εφαρμογή και η σωστή ρύθμιση του ιμάντα θα πρέπει να ελέγχεται με μια δοκιμή ανάρτησης σε ασφαλές σημείο. Αν η ρύθμιση είναι σωστή, μια δοκιμαστική ανάρτηση δέκα λεπτών δεν προκαλεί καμία παρεμπόδιση της αναπνοής, ούτε πόνο.

6 Τα ρυθμιστικά στοιχεία, το σημείο σύνδεσης και οι κόμποι σύνδεσης σχοινιών πρέπει να ελέγχονται τακτικά και κατά τη διάρκεια της χρήσης.

7 Η χρήση ιμάντα θώρακα (τύπος D) χωρίς μποντριέ (τύπος C) δεν επιτρέπεται.

8 Οι ιμάντες μπορούν να πλυθούν με χλιαρό

νερό και μαλακό σαπούνι. Μετά το πλύσιμο, ξεβγάλετε τον ιμάντα με καθαρό νερό. Κατά περίπτωση μπορούν να χρησιμοποιηθούν απολυμαντικά του εμπορίου.

9 Η χρήση των ιμάντων επιτρέπεται σε εύρος θερμοκρασίας -35°C έως +55°C.

10 Δεν επιτρέπεται το πλύσιμο των ιμάντων στο πλυντήριο.

11 Οι ιμάντες δεν πρέπει να στεγνώνονται στον ήλιο.

12 Οι ιμάντες δεν πρέπει να στεγνώνονται δίπλα ή πάνω σε θερμοκρασιακά σώματα ή παρόμοιες πηγές θερμότητας.

13 Η φύλαξη και το στέγνωμα των ιμάντων πρέπει να γίνεται σε περιβάλλον δροσερό, ξηρό και προστατευμένο από την άμεση υπεριώδη ακτινοβολία.

14 Η φέρουσα δομή του ιμάντα: - δεν επιτρέπεται να έρχεται σε επαφή με οξέα, π.χ. οξύ μπαταρίας, καυστικές ουσίες ή άλλα χημικά - μπορεί να χάσει τη στερεότητά της σε περίπτωση παγώματος - δεν επιτρέπεται να δέχεται αναγραφές - πρέπει να προστατεύεται από έντονη αποτριβή ή αιχμηρές ακμές - δεν επιτρέπεται να υφίσταται ζημιές ή τροποποιήσεις - δεν επιτρέπεται να εκτίθεται σε πολύ έντονη θερμότητα ή π.χ. εκπινασσόμενους σπινθήρες - θα πρέπει να προστατεύεται από το ηλιακό φως.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

Κατασκευαστής

Διεύθυνση κατασκευαστή

Μοντέλο: Όνομα προϊόντος

Όνομασία προϊόντος: Ιμάντας θώρακα κατά

EN 12277:2015, τύπος D

Αριθμός παρτίδας: G XXX YYYY XXX  
Απεικόνιση του σωστού χειρισμού των ρυθμι-  
στικών και κατά περίπτωση στοιχεία για το  
βάρος χρήστη και τα εύρη ύψους  
CE 0123: υπηρεσία που ελέγχει την παραγω-  
γή των ΜΑΠ  
Σύμβολο i: Διαβάστε και τηρήστε τις προειδο-  
ποιητικές υποδείξεις και οδηγίες  
E EEEE MM: Έτος και μήνας κατασκευής

#### Δήλωση συμμόρφωσης:

Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες της οδηγίας ΕΕ 2016/425. Η αυθεντική δήλωση συμμόρφωσης μπορεί να βρεθεί στην

ακόλουθη διαδικτυακή διεύθυνση:  
<http://www.edelrid.de/...>

#### Σημείωση:

Οδηγίες χρήσης: CE XXXX: Κοινοποιημένος οργανισμός, αρμόδιος για την έκδοση βεβαίωσης ΕΕ για τον έλεγχο κατασκευαστικού δείγματος του προϊόντος.

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Ωστόσο, αν έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

Προσοχή: Κίνδυνος θανάτου σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης!

SL

## NAVODILA ZA UPORABO, VARNOST, ŽIVLJENSKO DOBO, SHRANJEVANJE IN NEGO

Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme za zaščito pred padci iz višine in ga je treba osebi ustrezno dodeliti. Navodila za uporabo vsebuje pomembna napotke. Preden pričnete z uporabo izdelka morate prebrati in razumeti vse napotke. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi.

### NAPOTKI K UPORABI

Naslednje napotke k uporabi je treba skrbno prebrati in jih obvezno upoštevati. Ta izdelek, ki je predviden posebej za delo na višini in globini, uporabnika ne odvezuje od tveganja, za katerega sam odgovarja.

WING UNIVERSAL CHEST

Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini je pogosto povezano z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanji vplivi. Nesreči ni mogoče izključiti. Za zagotovitev največje varnosti pri alpinizmu, plezanju in delih na višini ter v globini je treba zagotoviti ustrezno uporabo plezalne opreme, ki je skladna s predpisanimi standardi. Več podrobnejših informacij vam je na voljo v sorodni strokovni literaturi. Naslednje informacije o uporabi služijo pravilni in namenski uporabi. Vendar ne morejo nadomestiti izkušenj, lastne odgovornosti in znanja o nevarnostih, pridobljenih v alpinizmu, pri plezanju in delu na višini in globini ter ne odvezujejo od odgovornosti za osebno tveganje. Uporaba je dovoljena samo treniranim in izkušenim osebam ali v primeru, ko je zagotovljeno ustrezno vodstvo in nadzor. Uporabnik se mora zavedati, da neustrezna telesna pripravljenost in neprimerno duševno stanje ogrozita



varnost. Pred uporabo se mora uporabnik poučiti o možnostih varnega in učinkovitega reševanja.

Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje v vseh primerih nosi uporabnik.

## **VARNOSTNI NAPOTKI**

Uporaba izdelka z drugimi elementi medsebojno ogroža varnost uporabe kombiniranih komponent. Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE. Če originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko spremenijo tudi njegove varnostne lastnosti. Opreme se ne sme, če to proizvajalec izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Pred uporabo in po njej je izdelek treba preveriti glede poškodb in zagotoviti njegovo uporabnost ter pravilno delovanje. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi.

## **ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA IZDELKA**

Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Izdelki iz sintetičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®) se starajo tudi, če jih ne uporabljate, na kar vplivajo intenzivnost ultravijoličnih žarkov in podnebni vplivi. Po preteku dobe uporabe oz. najpoznejše po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite.

Najdaljši čas uporabnosti izdelka v primeru optimalnih pogojev skladiščenja (glejte opis skladiščenja) in brez uporabe: 12 let.

Občasna uporaba: Občasna, ustrezna uporaba brez vidne obrabe in ob shranjevanju pod idealnimi pogoji: 10 let.

Pogosta ali ekstremna uporaba: Zaradi ekstremnih pogojev uporabe in pogostih obremenitev zaradi padcev, se lahko varnostni učinek že po krajši dobi uporabe znatno zmanjša, zato je zamenjava izdelka neizogibna.

Načeloma je osebno zaščitno opremo treba nemudoma zamenjati, če opazite, da so npr. robovi pasov razcefrani, vlakna pasu nacefrana, šivi poškodovani ali zguljeni ter, če so pasovi prišli v stik s kemikalijami. Vrv ali izdelek z vgrajeno vrvo je treba nemudoma zamenjati, če je prišlo do močne obremenitve med padcem (faktor padca >1), hude poškodbe plašča (vidno je jedro vrvi) ali stika s kemikalijami. Vzdrževanje je dovoljeno opravljati samo po postopkih, ki jih predpiše proizvajalec.

## **TRANSPORT**

Izdelek je treba zaščititi pred neposredno sončno svetlobo, kemikalijami, umazanijo in mehanskimi poškodbami. V ta namen uporabite zaščitno vrečko ali posebno shranjevalno ali transportno embalažo.

## **INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TER RAZLAGA SLIK**

1 Če obstaja nevarnost nenadzorovane prevrnitve zgornjega dela telesa, sedežni plezalni pas (tip C) uporabljajte samo skupaj s prsnim pasom (tip D). Če želite povezati prsni pas (tip D) in sedežni plezalni pas (tip C), za to uporabite primeren povezovalni trak.

2 a – d Pravilna uporaba nastavnih elementov oz. zaponk.

- 3 a – b Pravilna nastavitve oz. dolžina pasu.
- 4 Namestitvev povezovalnega traku.
- 4a Za namestitvev povezovalnega traku odprnite prsni pas.
- 4b Sprejemno zapiralo odprite in vstavite povezovalni trak v vodilo na notranji strani traku prsnega pasu.
- 4c Za namestitvev povezovalnega traku sprejemno zadrگو namestite okrog povezovalnega traku.
- 4d Prsni pas nato zopet zapnite.
- 5 Ob nakupu oz. pred prvo uporabo izvedite na varnem mestu test obešanja, s katerim boste preverili pravilno namestitvev pasov. Pasovi so pravilno nameščeni, če po izvedenem deset minutnem testu obešenja ne čutite pomanjkanja zraka ali kakršnihkoli drugih bolečin.
- 6 Nastavitvene elemente, privezovalne točke in navedave na vrv redno preverjajte tudi med samo uporabo.
- 7 Uporaba prsnega pasu (tip D) brez sedežnega pralnega pasu (tip C) ni dovoljena.
- 8 Pasove lahko operete z mlačno vodo in blagim milom. Po pranju pasove splaknite s čisto vodo. Po potrebi lahko uporabite v trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva.
- 9 Pasove lahko uporabljate v temperaturnem območju od -35°C do +55°C.
- 10 Pranje pasov v pralnem stroju ni dovoljeno.
- 11 Ko pasove sušite, jih ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.
- 12 Pasov ne sušite neposredno na grelnih telesih ali primerljivih toplotnih virih.
- 13 Pasove shranjujte in sušite v hladnem ter suhem prostoru, ki ni izpostavljen neposrednim UV-žarkom.
- 14 Površina nosilnega pasu ne sme priti v stik s kislinami, npr. kislinami baterij, jedkimi snovmi ali drugimi

mi kemikalijami – natrgan pas lahko zmanjša trdnost – prekoračitve obremenitve ni dovoljena – zaščitite pred drgnjenjem ali ostrimi robovi – pas se ne sme poškodovati – prepovedano poseganje v spremembo – ne izpostavljate ekstremni vročini ali npr. iskrenju – zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.

## OZNAKE NA IZDELKU

Proizvajalec

Naslov proizvajalca

Model: Ime izdelka:

Oznaka izdelka: Prsni pas v skladu z EN 12277:2015 tip D

Številka šarže: G XXX YYYY XXX

Prikaz pravilne uporabe nastavljenih elementov, po potrebi navedba teže in višine uporabnika.

CE 0123: Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme:

i-simbol: opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati

YYYY MM: Leto in mesec izdelave

## IZJAVA O SKLADNOSTI:

S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

## OPOMBA:

Navodila za uporabo: CE XXXX: Priglašeni organ, ki je pristojen za izdajo certifikata o pregledu tipa EU izdelka.

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.  
Pozor: Pri neupoštevanju teh navodil za uporabo  
obstaja življenjska nevarnost!

ET

WING UNIVERSAL CHEST

## **KASUTAMISE, OHUTUSE, ELUEA, HOIDMISE JA HOOLDAMISE VIITED**

See toode on osa isikukaitsevahenditest kõrgustest kukkumiste kaitseks ning peab kuuluma ainult ühele isikule. Käesolev kasutusjuhend sisaldab tähtsaid viiteid. Enne käesoleva toote kasutamist tuleb nende sisust aru saada. Need dokumendid tuleb edasimüüja poolt kasutajale kättesaadavaks teha sihtkohariigi keeles ning neid tuleb hoida kogu kasutamisaja jooksul varustuse juures.

### **KASUTUSVIITED**

Järgnevad kasutusviited tuleb hoolikalt läbi lugeda ja neid tuleb tingimata järgida. See spetsiaalselt märgironimiseks, ronimiseks ning kõrguses ja sügavuses töötamiseks ette nähtud toode ei vabasta kasutamisel isiklikult kantavast riisikost.

Märgironimine, ronimine ning töötamine kõrguses ja sügavuses tähendavad tihti välismõjudest tekkivaid varjatud riske ja ohtusid. Õnnetusi ei ole võimalik välistada. Märgironimise, ronimise ning kõrguses ja sügavuses töötamise maksimaalse ohutuse tagamiseks on nõetkohane kasutamine võimalik ainult eeskirjadele vastava mägisportvarustusega. Detailset ja ulatuslikku infot saab leida vastavast erialakirjandusest. Järgnev info kasutuse kohta on tähtis asjakohaseks ja praktiliseks kasutamiseks. Kuid see info ei asenda kunagi kogemust, enda vastutust ja teadmist märgironimisel, ronimisel, töötamisel kõrgu-

ses ja sügavuses tekkivate ohtude kohta ning ei vabasta isiklikult kantavast riisikost. Kasutamine on lubatud ainult treenitud ja kogenud isikutele või vastava juhendamise ja järelevalve all. Kasutaja peab olema teadlik sellest, et mittesobiv füüsiline ja psüühiline seisund võivad põhjustada ohutuse taseme langemist. Enne kasutamist peab kasutaja ennast teavitama ohutu ja efektiivse päästeoperatsioonide läbiviimise kohta.

Kuritarvitamise ja/või väärkasutamise korral keelud tootja mis tahes vastutusest. Kõikidel juhtudel kannavad vastutust ja riisikot kasutajad.

### **OHUTUSVIITED**

Toote kombineerimisel teiste koostisdetailidega on kasutamiskindluse vastastikuse negatiivse mõju oht. Kasutada tohib põhimõtteliselt ainult CE-tähisega märgitud isikukaitsevahendite (IKV) detaile kõrgusest kukkumiste kaitseks. Toote originaaldetailide muutmine või eemaldamine võib piirata selle kaitseomadusi. Varustust ei tohi mingil juhul muuta või sobitada lisadetailide kinnitamiseks, kui seda ei ole tootja poolt kirjalikult soovitatud. Enne ja pärast kasutamist tuleb toodet kontrollida võimalike kahjustuste suhtes, tuleb kindlaks teha selle kasutuskoõblikkus ja õige töötamine. Ka kõige väiksema kasutamissohutu- se kahtluse korral tuleb toode kohe eraldada.

## ELUIGA JA VÄLJAVAHETAMINE

Toote eluiga on suures osas sõltuv kasutamisiigist ja -sagedusest ning välismõjudest. Keemilistest kiududest tehtud tooted (polüamiidid, polüester, dyneema®) vananevad teatud määral ka ilma kasutamata, vananemine sõltub eelkõige ultraviolettkiirguse tugevusest ning kliimaatilistest keskkonnamõjudest. Pärast kasutusaja möödumist või hiljemalt pärast maksimaalse eluea lõppemist tuleb toode kõrvaldada kasutuselt.

Maksimaalne eluiga optimaalsetel hoidmistingimustel (vt punkti Hoidmine) ja ilma kasutamata: 12 aastat.

Aeg-ajalt kasutamine: Nõuetekohasel juhuslikul kasutamisel ilma tuntava kulumiseta ja optimaalsetel hoidmistingimustel: 10 aastat.

Pidev või ekstreemne kasutamine: Ekstreemsetel kasutamistingimustel sagedaste või ekstreemsete kukkumislöökidega korral võivad ohutusreservid olla juba pärast lühikest kasutusaja nii langenud, et toote väljavahetamine on vältimatu.

Põhimõtteliselt tuleb isikliku kaitsevarustuse tooted kohe välja vahetada, nt kui rihmadega toodete rihmade ääred on kahjustatud või kiud on rihmadest välja tõmmatud, õmblused on nähtavalt kahjustatud/kulunud või pärast kokkupuudet kemikaalidega. Kõie-tooted või integreeritud kõitega tooted tuleb kohe välja vahetada pärast tugevat kukkumislööki (kukkumiskord >1), samuti ka ulatusliku suka kahjustuse korral (kõie südamik on nähtav) ning pärast kemikaalidega kokkupuudet. Parandada tohib ainult kooskõlas tootja poolt ettenähtud meetoditega.

## TRANSPORT

Toodet tuleb kaitsta otseste päikesekiirguse, kemikaalide, määrdumise ja mehhaaniliste kahjustuste eest. Selleks tuleb kasutada kaitsekotti või spetsiaalset säilitamis- või transpordimahutit.

## TOOTEOMANE INFO, JOONISTE SELETUSED

1 Ülakeha kontrollimatu ümberkaldumise ohu korral tohib isterakmeid (tüüp C) kasutada ainult koos rinnavõega (tüüp D). Rinnavõõ (tüüp D) ja isterakmete (tüüp C) ühendamiseks saab kasutada sobivat ühendusvahendit.

2 a – d Reguleerimiselementide või pannaalide õige kasutamine.

3 a – b Õige reguleerimine või rihma suurus.

4 Ühendusvahendi fikseerimine.

4a Ühendusvahendi fikseerimiseks avatakse rinnavõõ.

4b Takjapaela avamine ja ühendusvahendi sissepanemine soonde rinnavõõ rihma siseküljel.

4c Ühendusvahendi fikseerimiseks tuleb takjapael panna ümber ühendusvahendi.

4d Seejärel tuleb jälle sulgeda rinnavõõ.

5 Ostmisel või enne kasutamist tuleb tuleb rippumiskatsega kindlas kohas kontrollida rihma sobivust ning õiget reguleerimist. Õigesti reguleerituna ei tohi kümneminutilise rippumiskatsel ilmuda mingeid takistusi hingamisel ega valusid.

6 Reguleerimiselemente, kinnituspunkti ja kinnitusõlme tuleb ka kasutamise ajal reeglipäraselt kontrollida.

7 Rinnavõõ (tüüp D) kasutamine ilma isterakmeta (tüüp C) ei ole lubatud.

8 Rihmasid saab pesta sooja vee ja pehme seebiga. Pärast pesemist tuleb rihma loputada puhta veega.

Kasutada võib tavalisi saadavalolevaid desinfitseerimisvahendeid.

9 Rihmasid tohib kasutada temperatuuridel -35°C kuni +55°C.

10 Rihmasid ei tohi pesta pesumasinas.

11 Rihmasid ei tohi kuivatada päikesevalguse käes.

12 Rihmasid ei tohi kuivatada küttekehade või sarnaste soojusallikate juures või peal.

13 Rihmasid tuleb hoida ja kuivatada jahedas, kuivas ning otsese UV-kiirguse eest kaitstud keskkonnas.

14 Rihma kandev osa - ei tohi kokku puutuda happiga, nt akuhappe, söövitavate ainete või muude kemikaalidega - jäätumine võib vähendada tugevust - seda ei tohi märgistada - seda tuleb kaitsta tugeva abrasiiooni või teravate kantide eest - seda ei tohi kahjustada ega muuta - ei tohi kokku puutuda ekstreemse kuumuse ega nt lendavate sädemetega - seda tuleb kaitsta päikesevalguse eest.

## MÄRGISTUSED TOOTEL

Tootja

Tootja aadress

Mudel: Toote nimi

Toote nimetus: Rinnavöö vastavalt standardile EN 12277:2015 tüüp D

Partii number: G XXX YYYY XXX

Kinnituselementide õige kasutamise joonis koos võimalike andmetega kasutaja kaalu ja suuruste vahemike kohta

CE 0123: IKV tootmist kontrolliv asutus

i-sümbol: hoiatusi ja juhendeid tuleb lugeda ja järgida

 YYYY MM : Tootmisaasta ja -kuu

## VASTAVUSDEKLARATSIOON:

Käesolevaga kinnitab EDELRID GmbH & Co. KG, et see artikkel vastab ELI määrase 2016/425 oluliste nõuetele ja tähtsatele eeskirjadele. Vastavusdeklaratsiooni originaali on võimalik leida järgneva internetilingi alt: <http://www.edelrid.de/...>

## MÄRGE:

Kasutusjuhend: CE XXXX: Toote ELI tüübihindamisertifikaadi väljastamiseks teavitatud asutus.

Meie tooted valmistatakse suurima hoolikusega. Kui Teil tekib siiski õigustatud pretensioone, palume nimetada partii number.

Tehnilised muudatused võimalikud.

Tähelepanu: Selle kasutusjuhendi mittejärgimine on eluohtlik!

## NAPOMENE ZA PRIMJENU, SIGURNOST, ŽIVOTNI VIJEK, SKLADIŠTENJE I NJEGU

Ovaj proizvod dio je sredstava za osobnu zaštitu, služi za zaštitu od padova s visine i trebao bi biti dodijeljen jednoj osobi. Ove upute za uporabu sadrže važne naputke. Prije uporabe proizvoda korisnici moraju razumjeti sadržaj ovih uputa. Distributer mora ovu dokumentaciju korisniku staviti na raspolaganje na jeziku određene zemlje te se dokumentacija mora čuvati kod opreme tijekom čitavog vijeka uporabe.

### UPUTE ZA PRIMJENU

Sljedeće upute za primjenu pažljivo pročitajte te ih se obvezno pridržavajte. Ovaj proizvod koji je posebno izrađen za planinarenje, penjanje i radove na visini i u dubini pri uporabi ne oslobađa od osobne odgovornosti za rizike.

Planinarenje, penjanje i rad na visini i u dubini često su povezani s rizicima koji nisu naočigled poznati i s opasnostima izazvanim vanjskim utjecajima. Nesreće se ne mogu isključiti. Kako bi se postigla maksimalna sigurnost kod planinarenja, penjanja i radova na visini i u dubini prikladna uporaba moguća je samo uz opremu za sportsko planinarenje koja je u skladu s normama. Detaljne i opsežne informacije mogu se pronaći u odgovarajućoj stručnoj literaturi. Sljedeće upute za uporabu važne su za prikladnu i praktičnu uporabu. No one ne mogu nikad zamijeniti iskustvo, vlastitu odgovornost i znanje o opasnostima koje se javljaju kod planinarenja, penjanja i radova na visini i u dubini te ne oslobađaju od osobne odgovornosti za rizike. Uporaba je namijenjena samo

obučeni i iskusnim osobama ili uz odgovarajuću obuku i nadzor. Korisnik treba biti svjestan da neprikladno tjelesno i duševno stanje može negativno utjecati na sigurnost. Prije uporabe korisnik se mora informirati o mogućnostima sigurne i efektivne provedbe spasilačkih akcija.

Proizvođač se oslobađa od svake odgovornosti u slučaju zlouporabe i/ili pogrešne uporabe. Odgovornost i rizik u svim slučajevima nose korisnici.

### SIGURNOSNE UPUTE

Kod kombinacije ovog proizvoda s drugim sastavnim dijelovima postoji opasnost od međusobnog negativnog utjecaja na sigurnost uporabe. Proizvod se u načelu smije upotrebljavati samo zajedno sa sastavnim dijelovima osobnih zaštitnih sredstava s CE oznakom za zaštitu od padova s visine. Mijenjanjem ili uklanjanjem originalnih sastavnih dijelova proizvoda mogu se ograničiti sigurnosna svojstva. Oprema se ni u kojem slučaju ne smije mijenjati ili prilagođavati radi pričvršćivanja dodatnih dijelova ako to proizvođač nije pismeno preporučio. Prije i poslije uporabe mora se provjeriti postoje li eventualna oštećenja na proizvodu te osigurati da je proizvod u uporabljivom stanju i da ispravno funkcionira. Proizvod treba smjestiti ukloniti ako u vezi s njegovom sigurnošću uporabe postoje i najmanje sumnje.

### ŽIVOTNI VIJEK I ZAMJENA

Životni vijek proizvoda uglavnom je ovisan o vrsti i učestalosti primjene kao i o vanjskim utjecajima. Proizvodi od umjetnih vlakana (poliamid, poliester, Dyneema®) podliježu i bez uporabe određenom starenju koje osobito ovisi o jačini ultraljubičastog zra-

čenja kao i o klimatskim okolišnim utjecajima. Nakon isteka vijeka uporabe odnosno najkasnije nakon isteka maksimalnog životnog vijeka proizvod morate povući iz uporabe.

Maksimalni životni vijek kod optimalnih uvjeta skladištenja (vidi točku Skladištenje) i bez uporabe: 12 godina.

Povremena uporaba: kod povremene, pravilne uporabe bez prepoznatljivog trošenja kod optimalnih uvjeta skladištenja: 10 godina.

Česta ili ekstremna uporaba: kod ekstremnih uvjeta uporabe s čestim ili ekstremnim opterećenjem padom mogu se narušiti sigurnosna svojstva već nakon kratkog trajanja uporabe tako da je zamjena neminovna.

Općenito se proizvodi osobne zaštitne opreme odmah moraju zamijeniti ako su, npr. kod proizvoda s remenima, oštećeni rubovi remena ili su izvučena vlakna iz remena, ako se uočavaju oštećenja/istrošenost šavova ili ako se dogodio kontakt s kemikalijama. Proizvodi s užadi ili proizvodi u kojima je uključena užad moraju se odmah zamijeniti ako se dogodilo snažno opterećenje padom (faktor pada  $>1$ ) ili snažno oštećenje omotača (tako da je vidljiva jezgra) ili ako je došlo do kontakta s kemikalijama. Popravci se smiju provoditi samo u skladu s postupcima koje je propisao proizvođač.

## **TRANSPORT**

Proizvod treba zaštititi od izravnog sunčevog zračenja, kemikalija, onečišćenja ili mehaničkog ošteće-

nja. U tu svrhu upotrebljavajte zaštitnu vrećicu ili posebne spremnike za skladištenje i transport.

## **INFORMACIJE SPECIFIČNE ZA PROIZVOD, OBJAŠNENJA ILUSTRACIJA**

1 Ako postoji opasnost nekontroliranog prelamanja gornjeg dijela tijela treba upotrijebiti penjački pojas (tip C) samo u kombinaciji s prsnim pojasom (tip D). Za spajanje prsnog pojasa (tip D) s penjačkim pojasom (tip C) može se upotrijebiti prikladni poveziivač.

2 a – d Pravilna uporaba elemenata za podešavanje ili kopči.

3 a – b Pravilno podešavanje ili veličina pojasa.

4 Fiksiranje poveziivača.

4a Za fiksiranje poveziivača treba otvoriti prsni pojas.

4b Otvaranje čička i uvođenje poveziivača u vodilicu na unutarnjoj strani remena prsnog pojasa.

4c Za fiksiranje poveziivača čičak se mora omotati oko poveziivača.

4d Potom treba ponovno zatvoriti prsni pojas.

5 Kod kupnje odnosno prije uporabe potrebno je pokusnim vješanjem na sigurnom mjestu provjeriti odgovara li veličina pojasa i da je pojas pravilno postavljen. Ako je pojas pravilno postavljen ne smiju nastati nikakve smetnje disanja ni bolovi, čak i nakon 10 minuta pokusnog vješanja.

6 Elementi za postavljanje, točka povezivanja i čvor užeta moraju se i tijekom uporabe redovito provjeravati.

7 Uporaba prsnog pojasa (tip D) nije dopuštena bez penjačkog pojasa (tip C).

8 Pojasevi se mogu oprati mlakom vodom i blagim sapunom. Nakon pranja pojas se mora isprati čistom vodom. Po potrebi se mogu upotrijebiti standardna dezinfekcijska sredstva.

9 Pojasevi se smiju upotrebljavati u rasponu temperature od -35°C do +55°C.

10 Pojasevi se ne smiju prati u perilici rublja.

11 Nemojte sušiti pojaseve na sunčevom svjetlu.

12 Nemojte sušiti pojaseve u blizini radijatora ili na radijatoru ili sličnim izvorima topline.

13 Skladištenje i sušenje pojaseva treba izvršiti u hladnoj, suhoj okolini koja je zaštićena od izravnog ultraljubičastog zračenja.

14 Noseća struktura pojasa - ne smije doći u kontakt s kiselinama, npr. kiselinama iz baterije, nagrizajućim tvarima ili drugim kemikalijama - zaleđivanje može smanjiti čvrstoću - ne smije se obilježavati natpisima - mora se zaštititi od snažnog trošenja ili oštrih rubova - ne smije se oštećivati ili modificirati - ne smije se izlagati ekstremnim vrućinama ili npr. iskrenju - treba se zaštititi od sunčeve svjetlosti.

## OZNAKE NA PROIZVODU

Proizvođač

Adresa proizvođača

Model: naziv proizvoda

Naziv proizvoda: Prsni pojas prema smjernici EN 12277:2015 tip D

Broj šarže: G XXX YYYY XXX

Prikaz pravilne uporabe elemenata za postavljanje i eventualno podaci o težini korisnika i veličinama CE 0123: nadzorna služba za proizvodnju osobne zaštitne opreme

i-oznaka: pročitajte i pridržavajte se uputa i oznaka upozorenja

 GGGG MM : godina i mjesec proizvodnje

## IZJAVA O SUGLASNOSTI:

Ovim društvo EDELRID GmbH & Co. KG izjavljuje da je ovaj proizvod u suglasnosti s osnovnim zahtjevima i relevantnim propisima uredbe EU 2016/425 Originalna Izjava o suglasnosti dostupna je pod sljedećom poveznicom na internetu: <http://www.edelrid.de/>.

## NAPOMENA:

Upute za uporabu: CE XXXX: ovlašteno tijelo koje je nadležno za izdavanje EU potvrde o ispitivanju tipa proizvoda.

Naši proizvodi izrađuju se uz najveću pažnju. Ako ipak bude povoda za opravdane reklamacije, molimo da navedete broj šarže.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene.

Pozor: U slučaju nepridržavanja ovih uputa za uporabu postoji životna opasnost!



## NAUDOJIMO, SAUGUMO NURODYMAI, NAUDOJIMO TRUKMĖ, LAIKYMAS IR PRIEŽIŪRA

Šis gaminy yra asmeninės apsaugos priemonių dalis, skirta apsaugai nuo kritimo iš aukščio, kurią reikia priskirti asmeniui. Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiami svarbūs nurodymai. Prieš pradėdami naudoti šį gaminį reikia susipažinti ir suprasti jų turinį. Šiuos dokumentus prekybos agentas turi naudotojui pateikti jo gimtąja kalba; visą naudojimosi laiką jie turi būti laikomi šalia įrangos.

### NAUDOJIMO NURODYMAI

Šiuos naudojimo nurodymus reikia atidžiai perskaityti ir būtinai jų laikytis. Šio specialiai alpinizmui, laipiojimui ir darbui aukštyje ar gylėje pagaminto gaminio naudojimas neatleidžia Jūsų nuo asmeninės atsakomybės.

Kopiant į kalnus, laipiojant ir dirbant aukštyje bei gylėje dažnai susiduriama su dar nežinomais pavojais ir rizikomis, keliamomis išorinių veiksnių. Nelaimingų atsitikimų tikimybės negalima atmesti. Norint maksimaliai saugiai kopti į kalnus, laipti ir dirbti aukštyje bei gylėje, tai galima užtikrinti tik naudojant standartus atitinkančią alpinizmo įrangą. Išsamios informacijos galima rasti atitinkamoje specialioje literatūroje. Toliausnė naudojimo informacija yra svarbi tinkamam ir praktiškam gaminio naudojimui. Tačiau norėdami išvengti galimų pavojų kopdami į kalnus, laipiodami ir dirbdami aukštyje ar gylėje turite vadovautis savo patirtimi ir žiniomis, būti patys atsakingi ir asmeniškai už tai prisiimti riziką. Šį gaminį gali naudoti tik apmokytai ir patyrę asmenys arba kiti tokių asmenų prižiūrimi asmenys. Be to, naudotojas turi

žinoti, kad netinkama fizinė ir psichinė sveikata gali turėti neigiamos įtakos saugumui. Prieš naudojimą naudotojas turi būti informuotas apie saugių ir veiksmingų gelbėjimo operacijų vykdymo galimybes.

Už su gaminio piktnaudžiavimu ir / ar neteisingu naudojimu susijusias pasekmes gamintojas neatsako. Visais atvejais atsakomybę ir riziką prisiima naudotojai.

### SAUGUMO NURODYMAI

Šį gaminį naudojant kartu su kitais komponentais kyla abipusio nesaugaus naudojimo pavojus. Gaminį galima naudoti tik su CE ženklu pažymėtais asmeninės apsaugos priemonių (APP) komponentais, skirtais apsaugoti nuo kritimo iš aukščio. Dėl originalių gaminio dalių pakeitimo ar jų nuėmimo gaminy gali tapti nesaugus naudoti. Jeigu gamintojas raštiškai nerekomenduoja, įrangos jokia būdu negalima keisti ar prie jos tvirtinti priedus. Prieš gaminio naudojimą ir po naudojimo reikia patikrinti, ar nėra galimų pažeidimų, užtikrinti, kad jis yra tinkamos būklės ir teisingai funkcionuoja. Jeigu dėl gaminio naudojimo saugumo kyla bent menkiausia abejonė, reikia nedelsiant nutraukti jo naudojimą.

### NAUDOJIMO TRUKMĖ IR KEITIMAS

Gaminio naudojimo trukmė iš esmės priklauso nuo naudojimo būdo ir dažnumo bei išorinių veiksnių. Iš cheminių pluoštų pagaminti gaminiai (poliamido, poliesterio, Dyneema®) net ir nenaudojami šiek tiek sensta, o senėjimui ypač didelę įtaką daro ultravioletinių spindulių stiprumas ir klimato aplinkos veiksniai. Pasibaigus naudojimo laikotarpiui bei vėliausiai pasi-

baigus maksimaliai naudojimo trukmei reikia nu-  
traukti gaminio naudojimą.

Maksimali naudojimo trukmė esant optimalioms lai-  
kymo sąlygoms (žr. punktą „Laikymas“) ir nenaudo-  
jant: 12 metų.

Nereguliarus naudojimas: naudojant nereguliariai,  
tinkamai, be akivaizdžių dėvėjimosi požymių ir esant  
optimalioms laikymo sąlygoms: 10 metų.

Dažnas naudojimas arba naudojimas ekstremaliomis  
sąlygomis: naudojant ekstremaliomis sąlygomis,  
dažnai patiriant (dideles) kritimo apkrovas suteikia-  
ma apsauga gali jau po trumpo laiko taip stipriai su-  
mažėti, kad nedelsiant prireiks pakeisti.

Paprastai AAP gaminius reikia nedelsiant pakeisti,  
jei, pvz., jų diržų kraštai yra pažeisti ar nudrįkę, pas-  
tebimos pažeistos ar nudilusios siūlės arba po kon-  
tacto su cheminėmis medžiagomis. Lynus arba gami-  
nius, kuriuose yra integruoti lynai, nedelsiant reikia  
pakeisti, jei įvyko kritimas su didele apkrova (kritimo  
faktorius >1) arba jei stipriai pažeistas apvalkalas  
(kad net matosi šerdis) arba po kontakto su chemi-  
nėmis medžiagomis. Taisyti galima tik gamintojo  
nurodytu būdu.

## **TRANSPORTAVIMAS**

Gaminį reikia saugoti nuo tiesioginių saulės spindu-  
lių, chemikalų, purvo ir mechaninių pažeidimų. Tam  
reikia naudoti apsauginį maišą arba specialią laiky-  
mui ir transportavimui skirtą talpyklą.

## **SU GAMINIU SUSIJUSI INFORMACIJA, PAVEIKSLĖLIŲ PAAIŠKINIMAS**

1 Jei kyla nekontroliuojamo viršutinės kūno dalies  
pasvirimo pavojus, reikia naudoti sėdynės diržą (C  
tipas) tik kartu su krūtinės diržu (D tipas). Krūtinės (D  
tipas) ir sėdynės diržų (C tipas) sujungimui galima  
naudoti tinkamą sujungimo priemonę.

2 a – d Teisingas reguliavimo elementų naudojimas  
bei prisegimas.

3 a – b Teisingas diržo nustatymas ir dydis.

4 Sujungimo priemonės fiksavimas.

4a Sujungimo priemonei užfiksuoti atsegamas krūti-  
nės diržas.

4b Kibios juostos atsegimas ir sujungimo priemonės  
įdėjimas į kreipiklį krūtinės diržo vidinėje pusėje.

4c Fiksuojant sujungimo priemonę kibi juosta turi  
būti uždėta aplink sujungimo priemonę.

4d Tada krūtinės diržas vėl užsegamas.

5 Perkant arba prieš naudojimą reikia patikrinti dydį  
ir teisingą diržo nustatymą saugioje vietoje atliekant  
kabėjimo testą. Jeigu nustatymas teisingas, dešimt  
minučių trunkančio kabėjimo testo metu neturi ats-  
rasti jokių kvėpavimo sunkumų ar skausmų.

3 Reguliavimo elementus, tvirtinimo vietas ir lyno  
mazgą reikia reguliariai tikrinti ir naudojimo metu.

7 Krūtinės diržą (D tipas) naudoti be sėdynės diržo  
(C tipas) draudžiama.

8 Diržus galima plauti drungnu vandeniu ir švelniu  
muilu. Išplautą diržą reikia išskalauti švariu vandeniu.  
Prireikus, naudokite įprastines dezinfekavimo prie-  
mones.

9 Diržus galima naudoti temperatūroje nuo -35 °C iki  
+55 °C.

10 Diržų negalima plauti skalbimo mašinoje.

11 Diržų negalima džiovinti saulėje.

12 Diržų negalima džiiovinti prie ar ant radiatorių ar panašių šilumos šaltinių.

13 Diržus reikia laikyti ir džiiovinti vėsioje, sausoje ir nuo UV spindulių apsaugotoje aplinkoje.

14 Ant apkravą laikančios diržo struktūros negali patekti rūgštis, pvz., akumuliatoriaus rūgštis, šėdinančių medžiagų ar kitų chemikalų, dėl apledėjimo gali susilpnėti jos tvirtumas, ant jos negalima rašyti, ją reikia saugoti nuo stiprios trinties ar aštrių kraštų, jos negalima pažeisti ar modifikuoti, jos negalima naudoti dideliame karštyje, pvz., aplinkoje, kur yra žiežirbų, ją reikia saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių.

## ANT GAMINIO ESANTYS ŽENKLAI

Gamintojas

Gamintojo adresas


Modelis: Gaminio pavadinimas

Gaminio pavadinimas: Krūtinės diržas pagal EN 12277:2015, D tipas

Partijos numeris: G XXX YYYY XXX

Teisingo nustatymo elementų naudojimo paveikslėlis, duomenys apie naudotojo svorį ir dydžių diapazonus

CE 0123: AAP kontroliuojančios įstaigos produkcija  
i simbolis: privaloma perskaityti ir laikytis įspėjamųjų nuorodų ir instrukcijų

 MMMM MM: Pagaminimo metai ir mėnuo

## ATITIKTIES DEKLARACIJA

„EDELRID GmbH & Co. KG“ pareiškia, kad šis gaminytis atitinka pagrindinius ES reglamento 2016/425 reikalavimus ir taikomas jo nuostatas. Atitikties deklaracijos originalą galima parsisiųsti paspaudus šią interneto nuorodą: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

## PASTABA:

Naudojimo instrukcija: CE XXXX: Notifikuotoji įstauga, atsakinga už gaminio ES prototipo išbandymo sertifikato išdavimą.

Mūsų gaminiai gaminami labai atidžiai. Tačiau jeigu atsirastų pagrįstų pretenzijų, prašome nurodyti partijos numerį.

Pasilieikama teisė atlikti techninius pakeitimus.

Dėmesio: nesilaikydami šios naudojimo instrukcijos rizikuojate gyvybę!

## NORĀDĪJUMI PAR LIETOŠANU, DROŠĪBU, DARBMŪŽU, GLABĀŠANU UN KOPŠANU

Šis izstrādājums ir individuālo aizsardzības līdzekļu daļa, kas aizsargā pret kritieniem un augstuma un kas jāpiešķir vienai personai. Šajā lietošanas instrukcijā ietverti svarīgi norādījumi. Pirms šī izstrādājuma lietošanas izprotiet to saturu. Ja izstrādājums tiek pārdots tālāk, pārdevējam šie dokumenti attiecīgās valsts valodā jānodod jaunajam lietotājam, un tie jāglabā kopā ar aprīkojumu visā lietošanas laikā.

### LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

Rūpīgi izlasiet un obligāti ievērojiet tālāk sniegtos lietošanas norādījumus. Lietojot šo īpaši alpinismam, kāpšanai un darbam augstumā un dziļumā izgatavoto izstrādājumu, lietotājs netiek atbrīvots no personiskās atbildības par risku.

Alpinisms, kāpšana un darbs augstumā un dziļumā ir saistīts ar ārējās ietekmes radītiem riskiem un apdraudējumiem, ko bieži vien nevar atpazīt. Nevar izslēgt nelaimes gadījumus. Lai gādātu par maksimālu drošību, kad nodarbojaties ar alpinismu un kāpšanu vai strādājat augstumā un dziļumā, pareiza izstrādājuma lietošana iespējama tikai kopā ar standartiem atbilstošu alpinisma inventāru. Detalizētu un plašu informāciju skatiet attiecīgajā specializētajā literatūrā. Tālāk sniegtā lietošanas informācija ir svarīga, lai pareizi lietotu izstrādājumu atbilstoši praktiskajām prasībām. Tomēr ņemiet vērā, ka šī informācija nekad nevar aizstāt pieredzi, personisko atbildību un zināšanas par riskiem, kas saistīti ar alpinismu, kāpšanu un darbu augstumā un dziļumā, un neatbrīvo no personiskās atbildības par risku. Izstrādājumu

drīkst lietot tikai apmācītas un pieredzējušas personas vai tad, ja lietošana notiek apmācītas un pieredzējušas personas vadībā un uzraudzībā. Lietotājam jāapzinās, ka nepiemērots fiziskais vai garīgais stāvoklis var pasliktināt drošību. Lietotājam pirms izstrādājuma lietošanas jānoskaidro informācija par drošu un efektīvu glābšanas darbu veikšanas iespējām.

Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību nepareizas vai paredzētajam mērķim neatbilstošas lietošanas gadījumā. Atbildību un risku visos gadījumos uzņemas lietotāji.

### DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

Ja šis izstrādājums tiek kombinēts ar citām sastāvdaļām, pastāv risks, ka tās savstarpēji pasliktina lietošanas drošību. Šo izstrādājumu pamatā drīkst lietot tikai kopā ar tādiem individuālajiem aizsardzības līdzekļiem (IAL), kas marķēti ar CE zīmi un ir paredzēti aizsardzībai pret nokrišanu no augstuma. Ja tiek pārveidotas vai noņemtas oriģinālās izstrādājuma sastāvdaļas, tas var ierobežot izstrādājuma drošības īpašības. Aprīkojumu nedrīkst nekādā veidā, ko ražotājs nav rakstiski ieteicis, pārveidot vai pielāgot tā, lai varētu pievienot papildu daļas. Pirms un pēc lietošanas pārbaudiet, vai izstrādājums nav bojāts. Izstrādājumam jābūt lietotam stāvoklī, un tam ir pareizi jādarbojas. Ja pastāv kaut mazākās šaubas par izstrādājuma lietošanas drošību, nekavējoties izmetiet to kā nederīgu.

### DARBMŪŽS UN MAIŅA

Izstrādājuma darbmūžs lielā mērā atkarīgs no lietošanas veida un biežuma, kā arī ārējās iedarbības. No ķīmiskajām šķiedrām (poliamīda, poliesterā, Dyne-

ema<sup>®</sup>) izgatavoti izstrādājumi zināmā mērā noveco arī tad, ja netiek lietoti. Šī novecošana it īpaši ir atkarīga no ultravioletā starojuma intensitātes un klimata apstākļu un vides ietekmes. Izstrādājuma lietošana jāpārtrauc, kad beidzies lietošanas ilgums vai, vēlākais, maksimālais darbību mūžs.

Maksimālais darbību mūžs optimālos glabāšanas apstākļos (skatiet sadaļu „Glabāšana”), ja izstrādājums netiek lietots: 12 gadi.

Neregulāra lietošana: pareizas neregulāras lietošanas gadījumā bez redzama nolietojuma un optimālos glabāšanas apstākļos: 10 gadi.

Bieža vai galēja lietošana: ja izstrādājums tiek lietots galējos apstākļos un pakļauts biežai vai galējai kritienai slodzei, tā aizsardzības rezerves jau pēc neilga lietošanas laika var būt tik ļoti izsmeltas, ka izstrādājums jānomaina.

Pamatā IAL izstrādājumi nekavējoties jānomaina, ja piemēram, izstrādājumiem ar siksnām ir bojātas siksnu malas vai no siksnas auduma ir iznākušas šķiedras, ja šuves ir bojātas/nobertzas vai ja bijusi saskare ar ķīmiskajām vielām. Virvju izstrādājumi vai izstrādājumi, kuros ietvertas virves, nekavējoties jānomaina, ja tie tika pakļauti stiprai kritiena slodzei (kritiena koeficients > 1), tiem ir stipri bojātas virves apvalks (redzams kodols) vai ir bijusi saskare ar ķīmiskajām vielām. Remontu drīkst veikt tikai saskaņā ar ražotāja norādītajām metodēm.

## **TRANSPORTEŠANA**

Sargiet izstrādājumu no tiešiem saules stariem, ķīmiskajām vielām, netīrumiem un mehāniskiem bojā-

jumiem. Izmantojiet aizsargmaisiņus vai speciālas glabāšanas un transportēšanas tvertnes.

## **IZSTRĀDĀJUMA INFORMĀCIJA, ATTĒLU SKAIDROJUMS**

1. Ja pastāv ķermeņa augšdaļas nekontrolētas savsvēršanās risks, iekare (C tips) jāizmanto tikai kopā ar krūšu sistēmu (D tips). Lai savienotu krūšu sistēmu (D tips) un iekari (C tips), var izmantot piemērotu savienojuma virvi.

2. a–d Pareiza regulēšanas elementu un sprādzņu lietošana.

3. a–b Pareizs regulējums vai sistēmas lielums.

4. Savienojuma virves piestiprināšana.

4. a Lai piestiprinātu savienojuma virvi, jāatver krūšu sistēma.

4. b Līpslēdzēja atvēršana un savienojuma virves ievietošana krūšu siksnas iekšpusē vadotnē.

4. c Lai piestiprinātu savienojuma virvi, līpslēdzējs jāapliek ap savienojuma virvi.

4. d Pēc tam krūšu sistēma tiek atkal aizvērta.

5. Iegādes laikā vai pirms lietošanas jāpārbauda krūšu sistēmas derēšana vai regulējums, veicot karāšanās pārbaudi drošā vietā. Pareiza regulējuma gadījumā desmit minūšu ilgā karāšanās pārbaudē nekādā veidā nedrīkst būt apgrūtināta elpošana vai rasties sāpes.

6. Regulāri pārbaudiet regulēšanas elementus, iesiešanas punktu un virves piesiešanas mezglu arī lietošanas laikā.

7. Aizliegts izmantot krūšu sistēmu (D tips) bez iekares (C tips).

8. Sistēmu var nomazgāt ar siltu ūdeni un saudzīgām ziepēm. Pēc mazgāšanas noskalojiet sistēmu ar tīru ūdeni. Ja nepieciešams, izmantojiet tirdzniecībā pieejamus dezinfekcijas līdzekļus.

9. Sistēmu drīkst lietot temperatūras diapazonā no -35°C līdz +55°C.

10. Sistēmu nedrīkst mazgāt veļas mazgājamajā mašīnā.

11. Sistēmu nedrīkst žāvēt saules gaismā.

12. Sistēmu nedrīkst žāvēt pie vai uz radiatoriem vai līdzīgiem siltuma avotiem.

13. Sistēma jāglabā un jāžāvē vēsā un sausā vietā, kas pasargāta no tieša ultravioletā starojuma.

14. Sistēmas nesošie elementi nedrīkst saskarties ar skābi, piemēram, akumulatoru skābi, kodīgiem materiāliem vai citām ķīmiskajām vielām – apledojums var samazināt stiprību – nedrīkst rakstīt virsū – jāsarģā no stipra noberzuma vai asām malām – nedrīkst bojāt vai pārveidot – nedrīkst pakļaut ļoti lieliem karstumam vai, piemēram, lidojošām dzirkstelēm – jāsarģā no saules stariem.

## IZSTRĀDĀJUMA MARĶĒJUMI

Ražotājs

Ražotāja adrese

Modelis: izstrādājuma nosaukums

Izstrādājuma apzīmējums: krūšu sistēma saskaņā ar EN 12277:2015, D tips

Partijas numurs: G XXX YYYY XXX

Pareizas regulēšanas elementu lietošanas attēls, nepieciešamības gadījumā informācija par lietotāja svaru un auguma diapazonu

CE 0123: IAL izstrādājumu pārraudzības iestāde

Simbols “i”: jāizlasa un jāievēro brīdinājumi un instrukcijas

 YYYY MM: izgatavošanas gads un mēnesis

## ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

EDELRID GmbH & Co. KG apliecina, ka šis izstrādājums atbilst ES Regulas 2016/425 pamatprasībām un attiecīgajiem noteikumiem. Atbilstības deklarācijas oriģinālu var lejupielādēt šajā tīmekļa vietnē: <http://www.edelrid.de/...>

## PIEZĪME

Lietošanas instrukcija: CE XXXX: paziņotā iestāde, kas atbildīga par izstrādājuma ES tipa pārbaudes sertifikāta izsniegšanu.

Mūsu izstrādājumi tiek izgatavoti ļoti rūpīgi. Ja tomēr radušies pamatoti iebildumi, lūdzu, norādiet partijas numuru.

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

Uzmanību! Šīs lietošanas instrukcijas neievērošanas gadījumā pastāv dzīvības briesmas!

사용법, 안전, 수명, 보관, 유지보수에 관한 참고 사항

본 제품은 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 개인 보호 장비(PPE)의 일부이며 한 명의 개인에게 지정되어야 합니다. 본 사용 설명서는 중요함 참고 사항을 포함하고 있습니다. 본 제품을 사용하기 전에 이 문서의 내용을 이해해야 합니다. 소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 사용 기간 동안 본 문서를 항상 장비와 함께 보관해야 합니다.

#### 사용 지침

다음 사용 지침을 자세히 숙지하고 반드시 준수해야 합니다. 등산, 암벽 등반 및 높은 곳 또는 지하에서 작업하기 위해 특수 제작된 본 제품의 사용에 따른 책임은 개인에게 있습니다.

등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업은 외부 영향으로 인지 불가능한 위험을 종종 내포하고 있습니다. 또한 사고 가능성을 배제할 수 없습니다. 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업 시 최대한의 안전을 확보하려면 오로지 표준을 준수하는 등산 장비만을 올바르게 사용할 때에만 가능합니다. 보다 자세하고 광범위한 정보는 관련 전문 서적에서 찾을 수 있습니다. 다음 사용 정보는 실용적이고 올바른 사용에 있어 중요합니다. 그러나 이러한 정보가 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업 시 발생할 수 있는 위험에 대한 경험, 본인 책임 및 지식을 절대로 대체할 수 없으며, 본 제품의 사용으로 인한 위험 부담의 개인적 책임은 본인에게 있습니다. 숙련된 경험자에게만 혹은 이에 상응하는 지

도와 감독하에서만 사용이 허가됩니다. 사용자는 신체 및 정신 건강의 부적절한 상황이 안전에 위협이 될 수 있음을 인식하고 있어야 합니다. 사용자는 제품 사용 전에 구조 작업의 안전하고 효과적인 실행 가능성에 대해 숙지하여야 합니다.

제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에서 사용자가 책임과 위험을 부담합니다.

#### 안전 지침

이 제품을 다른 구성제품과 함께 사용 시 상호 간에 사용 안전성이 손상될 위험이 있습니다. 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 목적으로 오로지 CE 마크로 인증된 개인 보호 장비(PPE)의 구성제품과 함께 사용해야 합니다. 제품의 원본 구성요소가 변경 또는 제거되는 경우, 이로 인해 안전기능이 제한될 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 추가 부품을 부착하기 위해 장비를 수정하거나 개조해서는 절대 안 됩니다. 사용 전후 제품의 파손 여부를 검사하고, 본 제품의 사용 가능한 상태와 정상적 기능을 보장해야 합니다. 사용 중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다.

#### 수명 및 교체

제품의 수명은 본질적으로 사용방식, 사용빈도 및 외부 영향에 따라 달라집니다. 화학 섬유로 제조된 제품(폴리아미드, 폴리에스터, 다이니마®)은 사용을 하지 않더라도 특히 자외선강도 및 기후 환경 영향에 따라 어느 정도의 노화 현상이 발생합니다. 제품의 사용 연한 만로 후

또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 더 이상 사용해서는 안 됩니다.

최적 조건에서 보관(보관 항목 참고) 및 미사용 시 최장 수명: 12년

가끔씩 사용 시: 가끔씩 올바르게 사용, 가시적 마모가 없는 상태 및 최적 조건에서 보관 시: 10년:

빈번한 사용 혹은 극단적 사용: 빈번한 혹은 극단적인 낙하 하중으로 인한 극한 조건에서 사용하는 경우, 단기간 사용 후이라도 안전 여유가 매우 심하게 저하되므로 반드시 폐기해야 합니다.

마모 현상이 나타나는 경우 PPE 제품은 원칙적으로 교체해야 합니다. 예: 스트랩을 포함하는 제품에서 스트랩 가장자리가 손상되거나 섬유가 스트랩에서 빠져나온 경우. 이음새의 손상/마모 현상이 나타나거나 화학 물질과의 접촉이 발생한 경우. 로프 제품 또는 로프가 포함된 제품의 경우, 심한 낙하 하중(낙하 계수 > 1) 또는 심한 외피 손상(속심이 보일 정도로) 혹은 화학 물질과의 접촉이 발생하였을 때에는 즉시 교체해야 합니다. 유지 보수는 제조업체가 지정한 절차를 준수하여 실행해야 합니다.

#### 운반

제품을 직사광선, 화학물질, 오물 및 기계적 손상으로부터 보호해야 합니다. 이를 위해 보호 주머니 또는 특수 보관 및 운송 용기를 사용해야 합니다.

#### 제품 사양 정보, 그림 해설

1 상체가 제어되지 못한 채 기울어질 위험이 있

는 경우, 하단 하네스(유형 C)는 오로지 가슴 벨트(유형 D)와 함께 사용해야 합니다. 적합한 연결장치를 사용하여 가슴 벨트(유형 D)에서 하단 하네스(유형 C)로 연결할 수 있습니다.

2 a-d 조절 장치 또는 버클의 올바른 사용법

3 a-d 벨트의 올바른 조정 및 크기

4 연결장치 고정

4a 연결장치를 고정하기 위해 가슴 벨트를 엽니다.

4b 벨크로(찍찍이)를 열어 연결장치를 가슴 스트랩 안쪽의 가이드에 넣습니다.

4c 연결장치를 고정하려면 벨크로를 연결장치 주변에 배치해야 합니다.

4d 그런 다음 가슴 벨트를 잠급니다.

5 구입 또는 사용 전에 안전한 장소에서 매달리기 테스트를 하여 벨트가 몸에 맞는지 또는 올바르게 조절되는지를 점검해야 합니다. 올바르게 조절된 경우 10 분간 매달리기 테스트 중에 호흡 장애나 통증이 발생하지 않아야 합니다.

6 조절 장치, 연결점 및 로프 매듭은 사용 중에도 정기적으로 점검해야 합니다.

7 하단 하네스(유형 C) 없이 가슴 벨트(유형 D)를 사용해서는 안 됩니다.

8 벨트는 미지근한 물과 증성 비누로 세탁할 수 있습니다. 세탁 후 맑은 물로 벨트를 헹구어야 합니다. 시중에서 구할 수 있는 소독제를 필요에 따라 사용할 수 있습니다.

9 벨트는 -35°에서 +55°의 기온에서 사용할 수 있습니다.

10 세탁기로 벨트를 세탁해서는 안 됩니다.

11 벨트를 직사광선에 건조해서는 안 됩니다.

12 벨트를 히터 혹은 이와 유사한 열원 위에 올려 건조해서는 안 됩니다.

13 벨트의 보관 및 건조는 직사광선이 닿지 않는 시원하고 건조한 환경에서 이루어져야 합



니다.

14 벨트에서 무게를 지탱하는 구조는 배터리 산 등의 산성 물질, 부식성 물질 혹은 기타 화학물질과 접촉해서는 안 되며, 결빙으로 인해 강도가 저하될 수 있고, 레이블을 붙여서는 안 되며, 심각한 마모 혹은 날카로운 모서리에 노출되어서는 안 되고, 손상되거나 개조해서는 안 되며, 극심한 열 혹은 불꽃 등에 노출되어서도 안 되고, 직사광선을 피해야 합니다.

제품 표시

제조사

제조사 주소

모델: 상품명

제품명칭: EN 12277:2015 유형 D에 따른 가슴 벨트

배치 번호: G XXX YYYY XXX

조정 장치의 올바른 사용법에 대한 그림 및 경우에 따라 사용자 무게 및 크기 범위

CE 0123: PPE 감독 업체의 제품

i 기호: 경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해야 합니다.

YYMM: 제조연월

적합성 선언:

이에 에델리드 유한합자회사는 본 상품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수하고 있음을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

참고:

사용 설명서: CE XXXX: 제품에 대한 EU 샘플 검사 인증서 발급담당 임명 기관  
본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

주의: 본 사용 설명서를 준수하지 않은 경우 생명이 위험할 수 있습니다!

使用法、安全、製品寿命、保管、お手入れに関する注意事項

この製品は高所からの落下を防ぐための個人用保護具の一部を構成するものであり、個人が装備すべきものです。本取扱説明書には重要な注意事項が含まれています。本製品の使用にあたっては、必ず事前に本書を読み、その内容を理解する必要があります。本書は再販売者（代理店）が現地の言語でユーザーに提供するものとし、本書は製品の使用期間を通じて、製品と一緒に保管しておいてください。

#### ご使用上の注意

以下に記載するご使用上の注意を熟読し、必ずこれに従ってください。本製品は高所や地下深部における登攀、ロッククライミング、作業という専門用途向けに設計されていますが、使用時のリスクについて個人を免責するものではありません。

高所や地下深部における登攀、ロッククライミング、作業には、外部の影響から生じる、多くの場合にそれとは分からないリスクと危険性が存在します。事故発生の可能性を排除することはできません。規格に適合した登山装備を使用することによるのみ、高所や地下深部における登攀、ロッククライミング、作業における最大の安全性を正しく確保することができます。詳細で包括的な情報に関しては、関連する文献をご参照ください。以下の使用に関する注意事項はこの製品を適切かつ効果的に使用するために重要なものです。しかし、本書に

記載された情報は、高所や地下深部での登攀、ロッククライミング、作業に伴う危険についての経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。この製品の使用は、訓練を受けた経験豊富な個人に対してのみ、または必要とされる適切な指導と監督のもとでのみ許可されます。使用者の身体的及び精神的な健康状態に支障がある場合、安全性が損なわれる可能性があることに、使用者はご留意ください。ご使用になる前に、安全かつ効果的な救助作業ができるかどうかを、使用者は熟知していなければなりません。

製品の誤用や用途外の使用による損害に対しては、製造者はいかなる責任も負いません。いかなる場合においても、使用者が責任及びリスクを負うものとし、

#### 安全に関する注意事項

この製品を他の部品と組み合わせると、相互に使用上の安全性が損なわれる危険があります。高所からの落下の防止には、基本的にCEマーク付きの個人用保護具（PPE）の部品との組み合わせでしか使用することができません。この製品の純正部品が改造または取り外された場合、これにより安全性が制限されることがあります。製造者が書面で推奨しない方法による改造や、追加部品を適合させて取り付けることを禁じます。本製品の使用前と使用後には製品に損傷がないか検査し、製品が使用可能な状態にあり、正しく機能することを確認してください。製品使用時の安全性

について、僅かでも疑念が生じる場合は、直ちに製品を廃棄してください。

### 製品の寿命及び交換

製品寿命は基本的に使用の形態や頻度、さらに外部の影響によって異なります。化学繊維（ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ®）製品は使用しなくても一定の老化が生じますが、その老化の程度は特に紫外線の強度及び気候環境の影響によって異なります。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命の最大年数を超えたら、製品の使用を中止してください。

最適な保管条件（保管の項を参照）で保管し、製品を使用しない場合：12年

時々使用：適切な方法による使用、目に見える摩耗がなく、保管条件が最適な場合：10年

頻繁または極端な使用：頻繁な、あるいは極端な落下負荷を伴う極端な使用条件下では、短時間の使用後に安全率が著しく減少するため、廃棄処分は避けられません。

製品に付いているベルトの端が損傷したり、ベルトの繊維がけぼ立ったりしている場合、また縫い目のほつれや摩耗が見られたり、化学薬品に接触したりした場合などは、PEE製品は原則として直ちに交換しなければなりません。ロープ製品、またはその一部にロープが使われている製品の場合、大きな落下衝撃（落下係数 $>1$ ）または被覆の著しい損傷（芯が見えるなど）が生じる場合、または化学物質と接触する場

合、直ちに製品を交換しなければなりません。修理の際は、製造業者が指定した手順に必ず従ってください。

### 搬送

直射日光、化学薬品、汚れ、機械的損傷から本製品を保護してください。このために、保護用カバーや専用の保管及び搬送用容器を使用してください。

### 本製品の仕様データ、図の説明

1. 上半身が意図せず傾斜してしまう危険がある場合、ラップベルト（タイプC）は必ずチェストベルト（タイプD）と組み合わせて使用してください。チェストベルト（タイプD）とラップベルト（タイプC）の接続には、適切な接続用具を使用してください。

2a-d. 調整部品またはバックルの正しい取付方法。

3a-b. ベルトの正しい調整方法やサイズ。

4. 接続用具の固定。

4a 接続用具を固定するには、まずチェストベルトを開きます。

4b. 座金を開き、チェストベルトの内側のガイドに接続用具を通します。

4c. 接続用具を固定するには、座金を接続用具の近くにもってくる必要があります。

4d. 次に、チェストベルトを閉じます。

5. ご購入時にベルトがフィットするかどうかを確認し、またご使用前に安全な場所で吊り下がりテストを行って、ベルトが正しく調整されているかどうかを確認する必要があります。適切に調整されていなければ、10分間の吊り下がりテスト中に呼吸困難や痛みは生じません。

6. 使用中は調整部品、結合位置、結び目を定期的に確認してください。
7. ラップベルト (タイプC) を付けない状態では、チェストベルト (タイプD) を使用しないでください。
8. ベルトはぬるめの湯と低刺激性の石鹸で洗ってください。洗った後、ベルトを浄水ですすいでください。必要な場合は、市販の消毒剤を使用できます。
9. ベルトは-35°~+ 55°の温度環境下で使用できます。
10. ベルトは洗濯機で洗わないでください。
11. ベルトを直射日光にさらして乾燥しないでください。
12. ベルトを暖房機と同様の熱源の近傍やその上に置いて乾燥させないでください。
13. 紫外線避け、涼しく湿気のない環境でベルトを保管し、乾燥させてください。
14. ベルトの支持構造についての注意事項：バッテリー液等の酸、腐食性物質、その他の化学薬品との接触を避けてください。ベルトの支持構造に着氷すると、強度が低下することがあります。表面に書き込んだり、損傷させたり、改造したりしないでください。激しい摩擦や鋭利なエッジから保護し、直射日光を避け、高熱や火花にさらさないこと。

製品上に記載された製品表示

製造者

製造者の住所

モデル：製品名

製品名：EN 12277:2015 Typ D準拠のチェストベルト

ロット番号：G XXX YYYYY XXX

調整部品の正しい取扱いについての説明図、必要に応じて使用者の体重及びサイズ範囲についてのデータ

CE 0123：PEE製品生産の監視機関

「i」アイコン：警告と指示事項を熟読し、内容を遵守してください。

YYMM (西暦年4桁、月2桁) 製造年月

EU適合宣言：

EDELRID GmbH & Co. KGはここに、本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は以下のウェブサイトでご覧いただけます。[http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

注記：

取扱説明書：CE XXXX：製品のEC-型式試験証明書の発行を担当する通知機関。

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

注意：この使用説明書の注意事項に従わない場合、致死事故を招く可能性があります。

关于应用、安全、使用寿命、储藏及保养的提示

本产品属于个人防护设施，作为坠落保护，由个人使用。本使用说明包括重要提示。本产品使用以前，须首先阅读并理解说明中的内容。转卖方须向使用人员提供所在国语言的文件材料，以保证文件材料在使用期间始终完好齐全。

#### 应用提示

必须仔细阅读并遵守以下应用提示。这种专为登山和高深作业而设计的产品不免除穿戴人员的个人风险。

攀岩和高深作业由于外部因素的影响，通常有潜在的危险。无法排除事故发生的危险。合理使用的前提是，使用符合标准的登山运动器材，这样才能达到登山、攀岩和高深作业的最大安全性。更详细综合的信息请查阅相关专业资料。以下使用说明对于合理使用至关重要。但决不能替代攀岩和高深作业的经验、责任及认知，不能免除可能出现的危险以及个人风险责任。使用者必须受过训练、富有经验，或者在相应指导和看护下使用。使用人员必须知道，身体或心理不适可能引发安全问题。使用前，使用人员需要了解安全有效实施急救的信息。

滥用或错误使用情况下，生产商免除一切责任。使用者要为可能出现的危险负责。

#### 安全提示

本产品与其它设施组合使用的话，使用安全性可能相互受到影响。原则上需要使用带CE标识的个人安全防护设施(PSA)及其部件，作为高空坠落的防护。更改或拆卸产品原装部件，可能会削弱产品的安全性能。未经生产商书面同意或建议，不得对器材作任何更改或加装其它部件。使用前需要检查产品是否损坏，必须确保产品的正常使用，功能完善。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。

#### 使用寿命及更换

产品的使用寿命长短主要跟具体应用、使用频率以及外部因素有关。化学纤维(聚酰胺、聚酯涤纶、迪尼玛Dyneema®)制成的产品在不使用的情况下也会出现老化，老化主要跟紫外线照射以及气候影响有关。使用寿命过后，尤其是最大使用寿命过后，须停止使用该产品。

最长使用寿命在理想贮存条件(参见贮存)并且不使用的情况下: 12年。

不定期使用: 不定期合理使用、无外观损耗、理想贮存条件下: 10年。

频繁或强化使用: 极端应用条件下，即常有或严重坠落负载，短期使用以后安全就无法保证，因此需要更换。

出现损耗时，PSA个人安全防护设施原则上必须更换，例如，带子边缘受损，有纤维露出，接缝出现损坏或磨损，或者曾与化学品接触。绳索产品或带绳索的产品出现下述情

况时须立即更换：有过坠落负载（坠落系数 >1），外表严重损坏（内核能看到）或接触过化学品。必须按照生产商规定的工艺方法完成维修。

## 运输

需要保护本产品不受阳光直射，不接触化学品，避免脏污和机械性损坏。为此，请使用保护袋或者专门的存贮及运输容器。

## 产品专门的信息，图示注解

1 如果上身可能因失去控制而前仰或后翻，则座带(类型 C) 必须和胸带(类型 D) 一起使用。可使用合适的连接方式绑定胸带(类型 D)和座带(类型 C)。

2 a-d 调节器件及滑扣的正确操作。

3 a-b 安全带长短的正确调整。

4 连接器件的固定。

4a 为固定连接器，将胸带打开。

4b 打开粘扣，把连接器放入胸带内侧的导向装置里。

4c 为固定连接器，粘扣需要在连接器上翻过来盖住。

4d 接着再把胸带戴上。

5 订购和使用前，需要在一安全地点进行悬吊测试，检查大小及调整是否合适。调整合适正确的情况下，10分钟悬吊测试后，不得出现任何呼吸困难及疼痛。

6 使用期间须定期检查调节器件、接合点和搭接结点。

7 胸带(类型 D)和座带(类型 C)必须一起使用。

8 安全带可以使用温水和中性肥皂清洗。洗涤后用清水冲洗安全带。必要时可使用普通消毒剂。

9 安全带使用温度在 -35°至 +55°之间。

10 不得使用洗衣机清洗安全带。

11 安全带不得在日光下晒干。

12 不得使用暖器或其它类似热源烘干。

13 安全带需要在阴凉干燥处贮存、晾干，避免紫外线直射。

14 安全带的承重结构 - 不得接触酸液，例如蓄电池酸液、刺激性材料或其它化学品 - 冰冻可能减少强度 - 不得印字作标示 - 须避免强摩擦和锋利的边角 - 不得受损或改装 - 避免飞溅的火星等炽热影响 - 作日光照射保护。

## 产品的标识

生产商

生产商地址

型号: 产品名称

产品名称: 胸带符合EN 12277:2015 类型 D

批次号: G XXX YYYY XXX

调节器件正确操作图示，使用者体重和尺寸数据

CE 0123: PSA个人防护设施生产监管机构

i-符号: 须阅读并遵守警告提示以及使用说明书

YY YY MM: 生产年份和月份

## 符合性声明:

EDELRID GmbH & Co. KG 两合公司在此声明，本产品符合欧盟法规 EU Verordnung 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合声明的原稿: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

注解:

使用说明: CE XXXX: 负责签发欧盟模型检测证书的检定机构。

我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此，如果抱怨理由成立，请您提供批次号。

保留技术更改权利。

注意: 违背本使用说明可能引发生命危险!

## **EDELRID**

Achener Weg 66

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0

Fax +49 (0) 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de

EN 12277:2015 Typ D

☎ 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

PSA-Verordnung (EU)/PPE Regulation (EU)/EPI Règlement (UE) 2016/425

